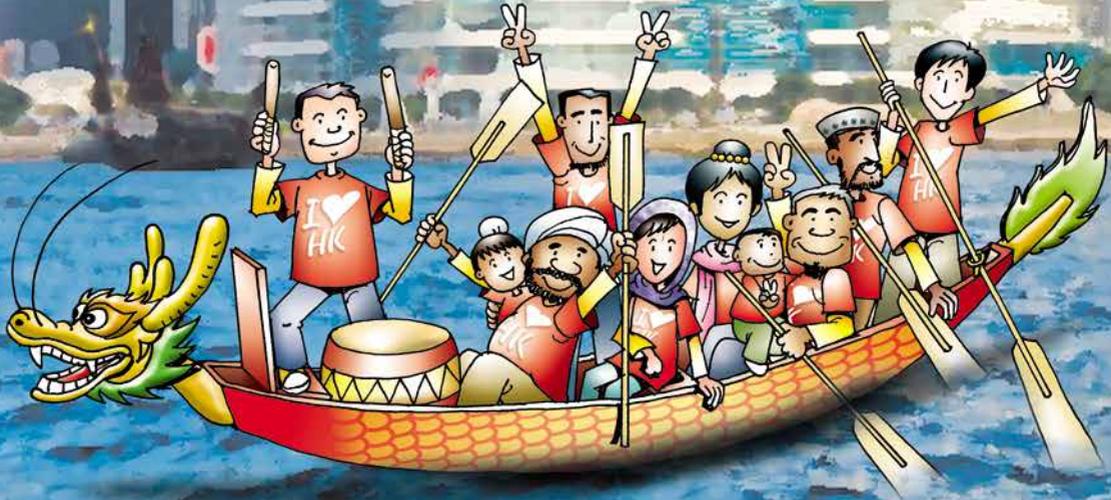


Guide to Living in Hong Kong

हङकङमा बसोबास गर्न मार्गनिर्देशिका

ہانگ کانگ میں رہنے کے لیے معلوماتی کتابچہ



Home Affairs Department

1/2013

English, Nepali, Urdu Version

Foreword

Government is committed to facilitating the integration of ethnic minorities into the community. This “Guide to Living in Hong Kong” provides guidance to newly arrived ethnic minorities, in a user friendly manner, to assist them in adapting to everyday lives in Hong Kong, given the cultural and language differences. It is a supplement to “Your Guide to Services in Hong Kong”, also available for free distribution in different languages, which provides more detailed information on public services, particularly those more relevant to the community.

For enquiries or copies of this Guide or “Your Guide to Services in Hong Kong”, please contact us by -

Telephone : 2835 1747

Fax : 2121 1716

Email : rru_general_enquiry@had.gov.hk

Many parties have contributed to the preparation of this Guide. We take the opportunity to thank them, especially to the HK SKH Lady MacLehose Centre which provided the design service to this Guide.



Race Relations Unit
Home Affairs Department
January 2013

भूमिका

अल्पसंख्यक जातिहरूलाई समुदायमा संयुक्त गराउने हेतुले सुविधाहरू प्रदान गर्न सरकार प्रतिबद्ध छ। हालसालै आएका अल्पसंख्यक जातिहरूलाई सांस्कृतिक र भाषिक भिन्नताको सामना गर्दै यो “हडकडमा बसोबसो गर्न मार्गनिर्देशिका” ले उहाँहरूलाई हडकडको दैनिक जीवन अनुकुल बनाउनमा सहयोग गर्नको निम्ति उपयोगकर्तालाई मैत्रीपूर्ण हुने तरिकामा सल्लाह दिन्छ। यो “हडकडमा उपलब्ध सेवाहरूको लागि तपाईंको पथ प्रदर्शक” को अनुपूरक हो, जसले विशेष गरेर यी सम्प्रदायहरूका निम्ति उपयुक्त सार्वजनिक सेवाहरूको विषयमा अझ विस्तृत जानकारी विभिन्न भाषाहरूमा गराउँछ, अनि यो वितरण को निम्ति निःशुल्क उपलब्ध छ।

सोधपुछ वा यस पथप्रदर्शकको प्रतिलिपिहरू वा “हडकडमा उपलब्ध सेवाहरूको लागि तपाईंको पथ प्रदर्शक” को निम्ति कृपया हामीसँग सम्पर्क गर्नहोस् -

टेलिफोन : 2835 1747

फ्याक्स : 2121 1716

ईमेल : rru_general_enquiry@had.gov.hk

यस मार्गनिर्देशिकाको प्रस्तुतिमा धेरैले योगदान दिएका छन्। हामी उहाँहरूलाई धन्यवादज्ञापन गर्छौं, विशेष गरेर एच के एसकेएच लेडी म्याक्लेहोस सेन्टरलाई, जसले यो मार्गनिर्देशिकाको तर्जुमा गर्ने सेवा उपलब्ध गरायो।



जाति सम्पर्कहरू सम्बन्धित एकाई

गृह मामिला विभाग

जनवरी 2013

پیش لفظ

حکومت نے اس کمیونٹی میں نسلی اقلیتوں کی یکجہتی کو آسان بنانے کا تہیہ کر رکھا ہے۔ "ہانگ کانگ میں رہنے کے لیے معلوماتی کتابچہ" ہانگ کانگ میں نئے آنے والوں کو اچھے دوستانہ انداز میں مکمل معلومات فراہم کرتا ہے اور ہانگ کانگ کی روز مرہ زندگی اپنانے اور ثقافتی اور لسانی فرق کو دور کرنے میں مدد فراہم کرتا ہے۔ یہ کتابچہ "ہانگ کانگ میں آپ کی خدمات کے لیے رہنمائی کتاب" کا ایک اضافہ ہے، جس میں تفصیلی معلومات موجود ہے۔ اور یہ بھی مختلف زبانوں میں ترجمہ کے ساتھ مفت فراہم کیا جائے گا۔

اس کتابچے یا "ہانگ کانگ میں آپ کی خدمات کے لیے رہنمائی" کے کتابچے کے حصول یا معلومات کے لئے ہم سے رابطہ کریں۔

ٹیلی فون : 2835 1747

فیکس : 2121 1716

ای میل : rru_general_enquiry@had.gov.hk

مختلف لوگوں نے اس کتاب کی تکمیل میں اہم کردار ادا کیا ہے۔ ہم اس موقع پر ان سب کا شکریہ ادا کرتے ہیں خصوصی طور پر
HK SKH Lady MacLehose Centre کا جنہوں نے کتابچے کا ڈیزائن تیار کیا ہے۔

ریس ریلیشنز یونٹ
ہوم افیئرز ڈیپارٹمنٹ
جنوری 2013



Contents

विषय-सूची

مواد

Chapter 1

Introduction

खण्ड 1

परिचय

باب نمبر 1

تعارف

1-6

18 Districts of Hong Kong

हडकडका 18 जिल्लाहरू

ہانگ کانگ کے 18 اضلاع

Hong Kong: The Facts

हडकड: तथ्यहरू

ہانگ کانگ: حقائق

Chapter 2

Home and Living

खण्ड 2

आवास र बसोबास

باب نمبر 2

گھراور رہائش

7-14

Falling from height

उचाइबाट खस्ने

اونچائی سے گرنا

Burning charcoal

काठ कोइला जलाउनु

कोئلہ جलानا

Unattended children

वास्ता नगरिएका बच्चाहरू

बچوں को अکیلا چهوڑना

Day child care services

दिउँसो बच्चाहरू रेखदेख गर्ने सेवाहरू

बचों को दिन के وقت नगہداشت کی سہولت

Keeping pets

पालतु पशु पक्षी राख्नु

पाल्तो जानोर रकहना

Strange visitors

अपरिचित आगन्तुकहरू

अजनी ملاقاتी

Throwing objects from height

उचाइबाट चीजविज फाल्नु

بلندی سے چیزوں को گرाना

Chapter 3

Work

खण्ड 3

रोजगार/जागिर

باب نمبر 3

काम

15-28

Labour rights

श्रम अधिकारहरू

मजदोर के حقوق

Employment Ordinance, Chapter 57

रोजगार अध्यादेश, अध्याय 57

ملازمت آرڈیننس شق نمبر 57

Wages of workers

मजदुरहरूका ज्याला

मजदुरों की तन्खोایی

Wages of subcontractors' workers in building works

सहायक ठेकेदारहरूको निर्माणमा काम गर्ने मजदुरहरूको ज्याला

तेमیراتی काम करने वाले ذیلی ठेकेदारों के मजदुरों की तन्खोایی

Work safety

काममा सुरक्षा

काम पर حفاظت

Bribery and corruption

घुस र भ्रष्टाचार

رشوت اور बदدیانتی

Equal opportunities

समान अवसरहरू

مساوی مواقع

Keeping of employment records

रोजगारका विवरणहरू राख्नु

ملازمت कारیکارڈ رकहना

Job selection

रोजगार छनौट

नोकरी का انتخاب

General and statutory holidays

साधारण विदाका दिनहरू र कानूनसम्मत विदाका दिनहरू

عام اور سرकारी تعطیلات

MTR system map	एमटिआर व्यवस्थाको मानचित्र	ایم ٹی آر سسٹم کا نقشہ
Light Rail route map	लाइट रेल चल्ने बाटोको मानचित्र	لائٹ ریل روٹ کا نقشہ
Identity card	परिचय पत्र	شناختی کارڈ
Littering and spitting	कागज बोटलका टुक्राहरू जथाभावी फालेर फोहोर पार्नु र थुक्नु	कچरा پھینकना या तहोकरना
Shopping bag	बजारमा प्रयोग गर्ने थैला	शापिंग बैग
Recycling bins	पुनः प्रक्रियाकरणको निम्ति फोहोर फ्याँकने भाँडाहरू	कोठा दान

Road crossing code	सडक पार गर्ने संकेत पद्धति	सडक पार करने के कोड
Passenger safety	यात्री सुरक्षा	مسافروں کی حفاظت
Cycling safety	साइकल चलाउन सुरक्षा	سائیکل چلانے والوں کی حفاظت
Seat belt	आसनको पेटी	سیٹ بیلت
Safe use of escalators	एस्कालेटर को सुरक्षापूर्ण व्यवहार	برقی زینے کا صحیح استعمال
Smoking ban	धुम्रपान निषेध	सگریٹ نوشی کی پابندی
Hand hygiene	हातको सरसफाई	ہاتھوں کی صفائی
Cough manner	खोकने तरिका	کھانسنے کے آداب

Chinese festivals in Hong Kong	हङकङमा चिनियाँ चाडहरू	ہانگ کانگ میں چائیز تہوار
Chinese customs	चिनियाँ प्रथाहरू	چائیز روایات
Greeting and dining habits	अभिवादन गर्ने र रात्री भोजनको बानीहरू	سلام اور کھانے کی عادات
Zodiac animals in Chinese Calendar (12-Year Cycle)	चन्द्रमा आधारित पञ्चाङ्ग (12-वर्ष चक्र)	چینی کیलنڈر میں برجی جانور (12 سالہ چکر)

Introduction

परिचय

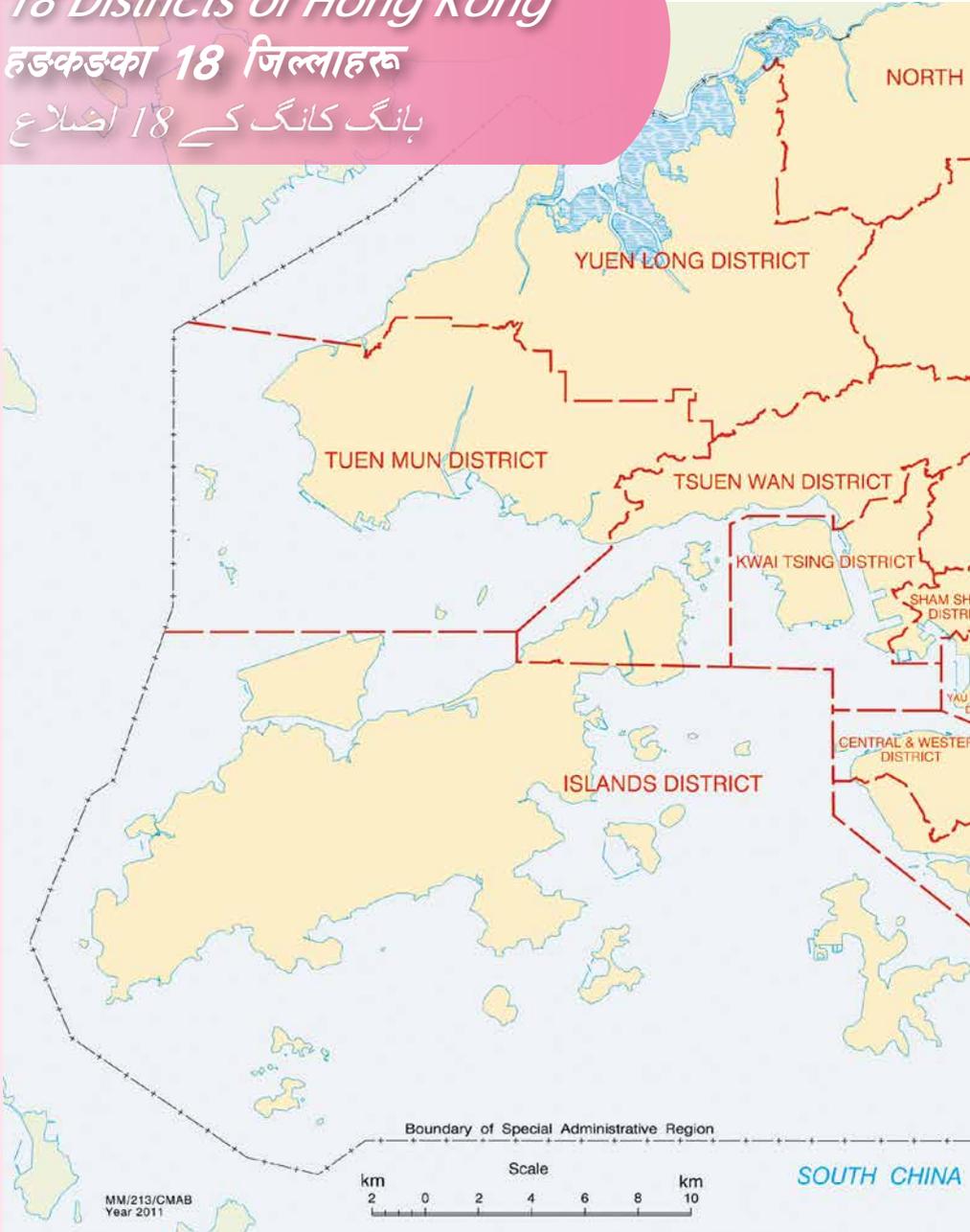
تعارف



18 Districts of Hong Kong

हडकडका 18 जिल्लाहरू

ہانگ کانگ کے 18 اضلاع





SEA



Hong Kong: The Facts

Geography

Area : 1,104.41 square km

Demographic Characteristics

Population : 7.0716 million
Median age : 41.7
Sex ratio : 876 males per 1,000 females

Ethnicity

Chinese : 6.62 million (94%)
Non-Chinese : 0.45 million (6%)

Language

Official : Chinese and English
Major dialect : Cantonese

Climate - Sub-tropical

Rainy months : May - September
Driest months : November - December
Months with highest temperature : July - August
Months with lowest temperature : January - February

Religion and Custom

Buddhists and Taoist : the vast majority
Christians : 843,000
Muslims : 220,000
Hindus : 40,000
Sikhs : 10,000

(Figures presented in this chapter refer to those released up to November 2012)

हडकडः तथ्यहरू

भूगोल

क्षेत्रफल : 1,104.41 वर्ग किलोमिटर

जनसंख्या सम्बन्धि विशिष्टताहरू

जनसङ्ख्या : 7.0716 मिलियन

मध्यम उमेर : 41.7

लिङ्गको अनुपात : प्रति 876 पुरुषहरूमा 1,000 महिलाहरू

जातिगत विश्लेषण

चिनियाँ : 6.62 मिलियन (94%)

गैह्र चिनियाँ : 0.45 मिलियन (6%)

भाषा

सरकारी : चिनियाँ र अङ्ग्रेजी

अधिककाङ्श बोल्ने भाषा : क्यान्टोनिज

मौसम - उप - उष्णकटिबन्ध

वर्षाको महिना : मई - सेप्टेम्बर

शुष्कतम महिना : नभेम्बर - दिसम्बर

उष्णतम तापमान महिना : जुलाई - अगष्ट

निम्नतम तापमान महिना : जनवरी - फेब्रुअरी

धर्म र परम्परा

बुद्धिष्ट र ताओइस्ट : विशाल बहुसङ्ख्यामा

ख्रीष्टियान : 843,000

मुसलमान : 220,000

हिन्दू : 40,000

सिख : 10,000

ہانگ کانگ: حقائق

جغرافیہ

رقبہ : مربع کلومیٹر 1,104.41

آبادیاتی خصوصیات

آبادی : 7.0716 ملین
اوسط عمر : 41.7
جنسی آبادی کا تناسب : 876 مرد/1,000 خواتین

نسلی تناسب

چینی افراد : 6.62 ملین 94 فیصد
غیر چینی افراد : 0.45 ملین 6 فیصد

زبان

سرکاری زبان : چائیز اور انگریزی
بڑی عام زبان : کینٹونیز

موسم

برسات کے مہینے : مئی - تا ستمبر
خشک : نومبر - دسمبر
زیادہ گرم مہینے : جولائی - اگست
زیادہ ٹھنڈے مہینے : جنوری - فروری

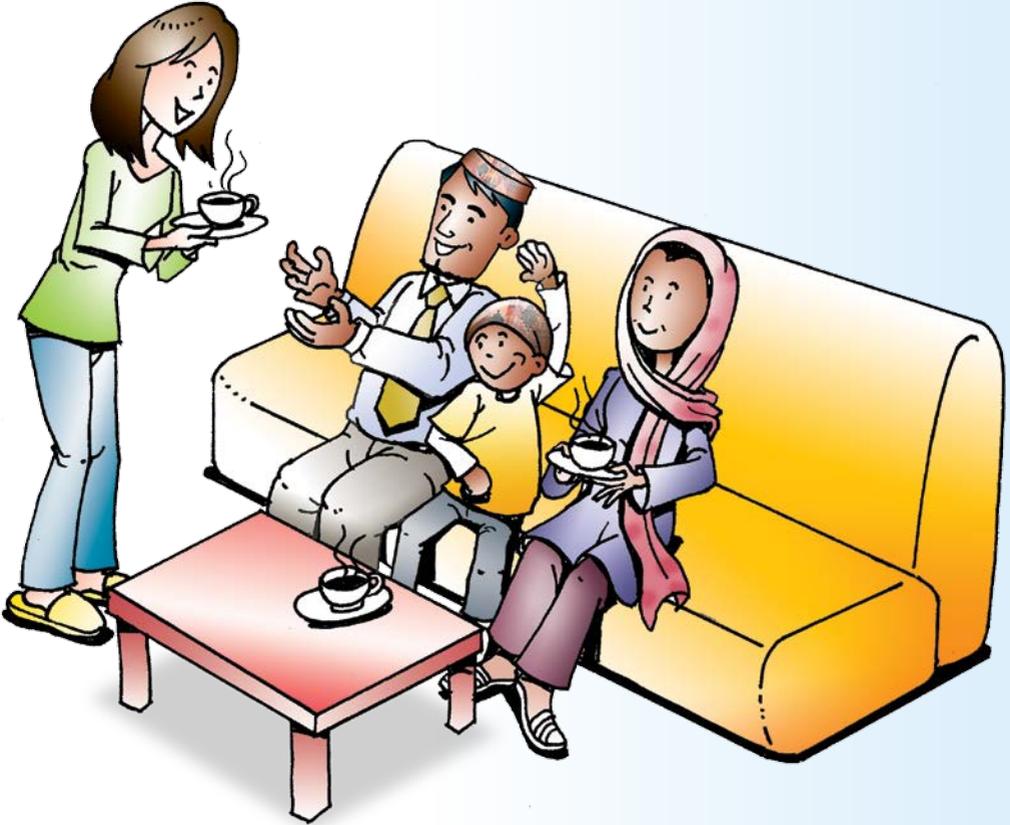
مذہب اور عقائد

بدھ مت اور تاؤ : بڑی اکثریت
عیسائی : 843,000
مسلمان : 220,000
ہندو : 40,000
سکھ : 10,000

(اس باب میں دیئے گئے اعدادوشمار وہ ہیں جو نومبر 2012 تک جاری کئے گئے ہیں)

Home and Living

आवास र बसोबास
گھر اور رہائش



Falling from height

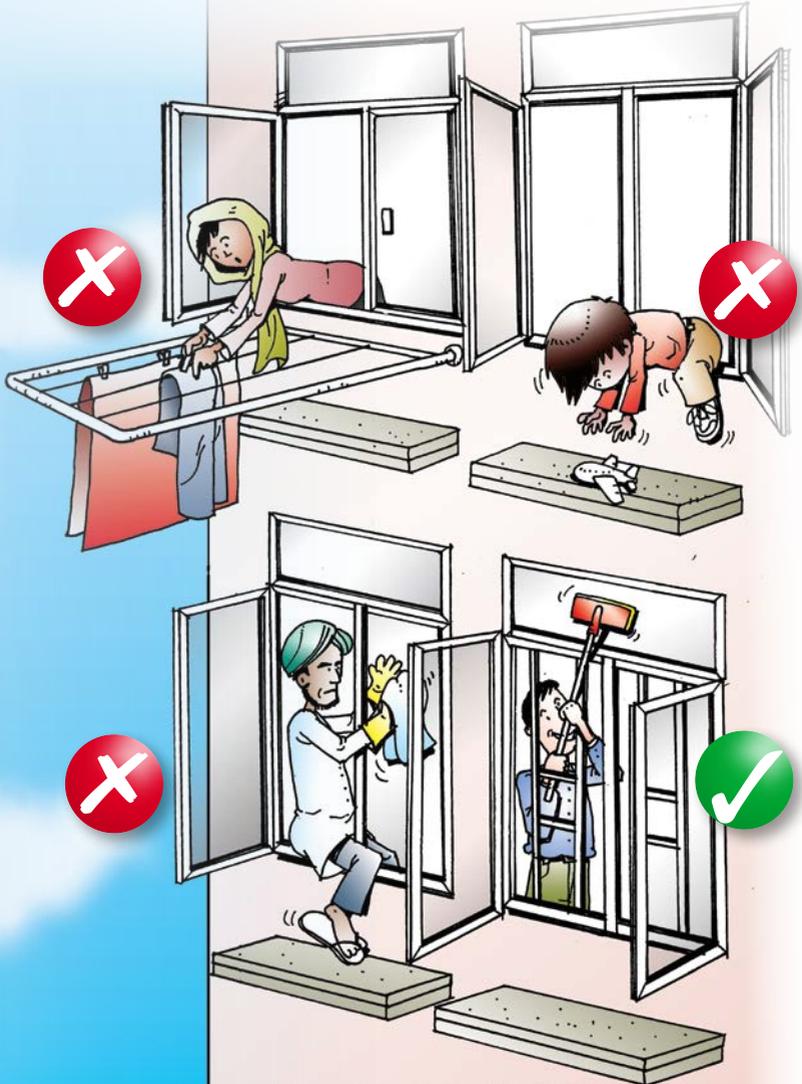
Particular attention should be paid to avoid falling from height when doing household work or getting near to windows.

उचाइबाट खस्ने

घरको काम गर्दा वा भ्यालको छेउछाउमा जाँदा उचाइबाट खस्नबाट जोगिनको लागि विशेष ध्यान राख्नु जरुरी छ ।

औंठालीसँगै गर्ना

جب گھر کے کام کاج میں مصروف ہوں یا کپڑکی کے نزدیک ہوں تو خصوصی احتیاط کریں کہ کہیں نیچے نہ گر جائیں۔



Burning charcoal

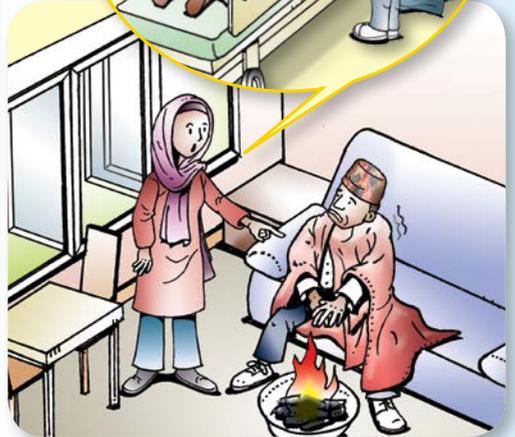
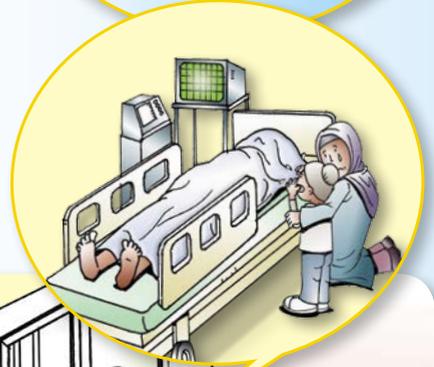
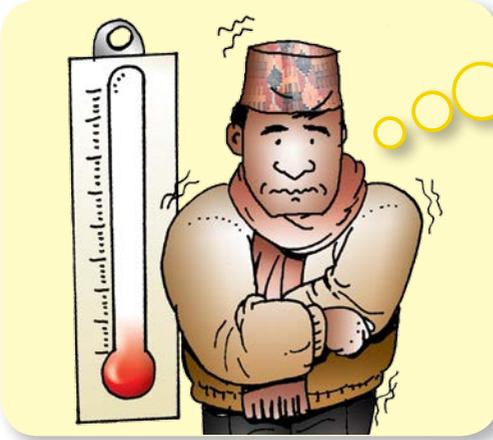
Burning charcoal within a closed environment would be fatal.

काठ कोइला जलाउनु

बन्द वातावरणभित्र काठ कोइला जलाउनु प्राणघातक हुन सक्छ ।

کوئلہ جلاتا

تنگ جگہ میں کوئلہ جلاتا نقصان دہ ہو سکتا ہے۔



Unattended children

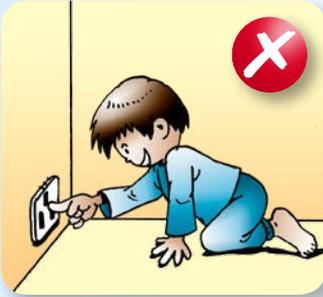
Don't leave children unattended. Always keep your children under safe and proper care. Child neglect is a criminal offence.

वास्ता नगरिएका बच्चाहरू

बच्चाहरूको बेवास्ता नगर्नुहोस् । बच्चाहरूलाई सधैं उचित वास्ता, सुरक्षा र अधीनमा राख्नुहोस् । बच्चालाई बेवास्ता गर्ने अपराधिक क्रियाकलाप हो ।

बچوں کو اکیلا چھوڑنا

بچوں کو اکیلا مت چھوڑیں۔ اپنے بچوں کو ہمیشہ محفوظ اور مناسب نگرانی میں رکھیں۔
بچوں کو اکیلا چھوڑنا قابل سزا جرم ہے۔





Day child care services

Various forms of day child care services are provided on a full-day, half-day or sessional basis for children whose carers are unable to take care of them temporarily due to various engagements.

दिउँसो बच्चाहरू रेखदेख गर्ने सेवाहरू

विभिन्न कामहरूले गर्दा अस्थायी रूपमा बच्चाहरूको रेखदेख गर्न नसक्ने अवस्थामा ती बच्चाहरूलाई रेखदेखको निमित्त विभिन्न प्रकारका बच्चा सेवाहरू उपलब्ध गराइन्छ, जस्तै दिनभरिको लागि, आधा दिनको लागि वा एउटा समयभरिको लागि ।

बچौं को दिन के وقت नगिदाशत की सेहोत

अगर आप अपने काम या नोकरी या किसी اور وجه سے बचौं की नगिदाशत नहीं कर सकते तो आप के बचौं को पूरे दिन, आधे दिन या مخصوص وقت के लिये नगिदाशत की सेहोत मہيا کی جاتی ہے۔

Day child care services

दिउँसो बच्चाहरू रेखदेख गर्ने सेवाहरू

بچوں کو دن کے وقت نگیداشت کی سهولت

2343 2255

Website

वेबसाइट

ویب سائٹ

<http://www.swd.gov.hk>

Keeping pets

Some buildings may have some restrictions on the keeping of dogs and cats. This issue should be clarified before the start of the tenancy, and a pet consent clause should be included in the tenancy agreement if necessary.

पालतु पशु पक्षी राख्नु

कतिपय भवनहरूमा कुकुरहरू र बिरालोहरू पाल्न रोक लगाइएको हुन्छ। भाडा तिरेर भाडादार बन्नुअघि नै यस विषयमा छलफल गरिहाल्नु उचित हुन्छ, र पालतु राख्न पाउने सम्मति सूचक धारा भाडादारको करारमा आवश्यक भए समावेश गर्नु उचित हुन्छ।

पालतु जानोर रकھना

بو سکتا ہے کہ کچھ عمارتوں میں کتے اور بلیاں رکھنے پر پابندی ہو، اس مسئلہ پر آپ کو جاننے کہ کرایہ داری کا معاہدہ شروع کرنے سے وقت بات کر لی جائے اور اگر ہو سکے تو معاہدہ میں پالتو جانور رکھنے کی اجازت کا اندراج کر لیا جائے۔



Society for the Prevention of Cruelty to Animals

पशुप्रति क्रूरता रोकथाम गर्ने संस्था

جانوروں کو ناروا سلوک سے بچانے کی تنظیم

2802 0501

24-hour Hotline

24 घण्टा पाइने हटलाइन

24-घण्टे बात लान

2711 1000

Strange visitors

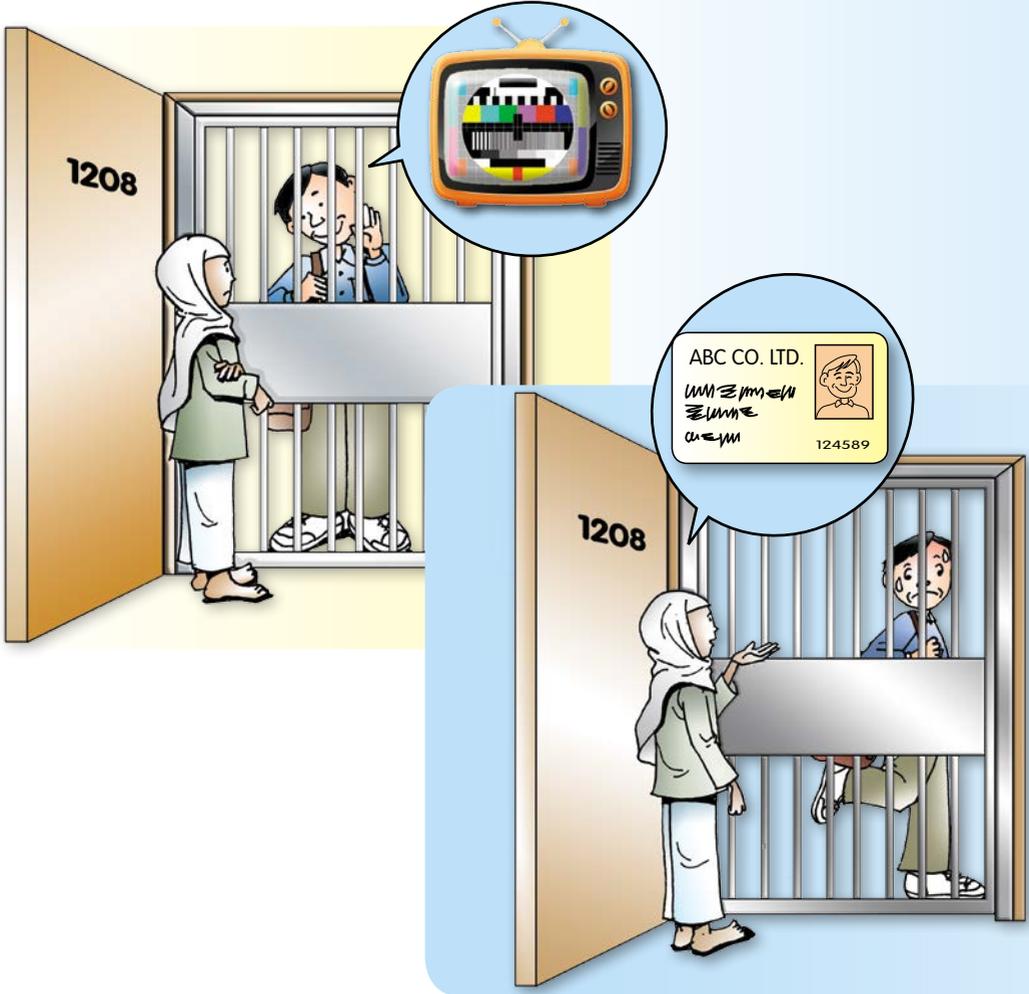
Although Hong Kong is one of the world's safest cities, it is advisable not to allow strangers into the premises without first checking their identities.

अपरिचित आगन्तुकहरू

हङकङ विश्वको सबैभन्दा सुरक्षित शहरहरूमध्ये एक भए पनि अपरिचितहरूलाई उनीहरूको परिचय पत्र पहिले नै नजाँचीकन घरभित्र प्रवेश गर्न दिनु उचित हुँदैन ।

اجنبی ملاقاتی

اگرچہ ہانگ کانگ دنیا کے محفوظ ترین شہروں میں سے ایک ہے پھر بھی آپ کو مشورہ دیا جاتا ہے کہ آپ کسی بھی اجنبی کو اس کے شناختی کاغذات کے معائنے کے بغیر گھر کے اندر آنے کی اجازت نہ دیں۔



Throwing objects from height

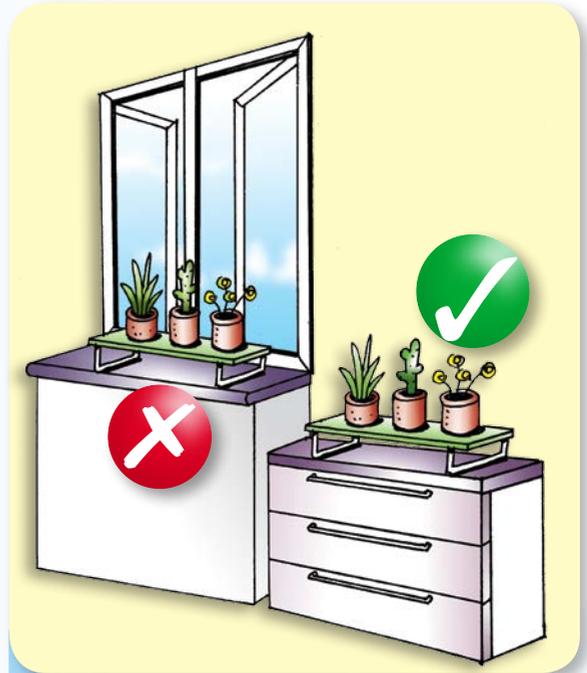
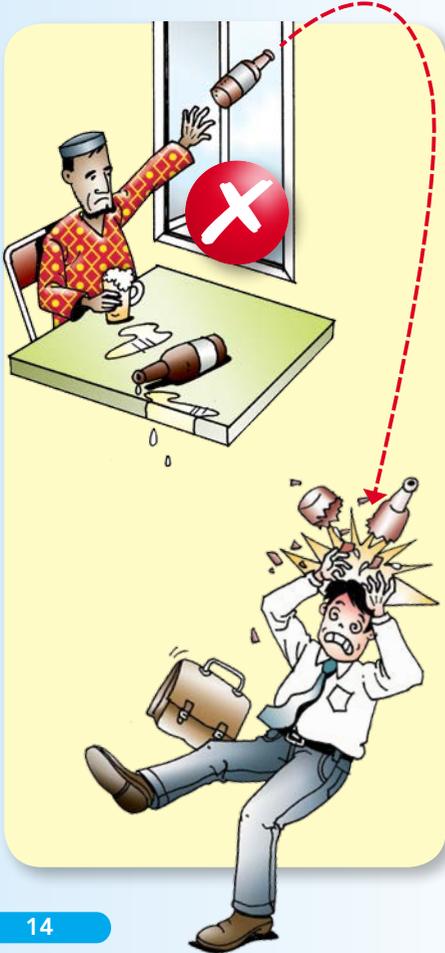
Throwing objects or allowing objects to fall from height is illegal. Public rental housing tenants who have thrown objects from height that causes serious danger or personal injury may have their tenancy terminated immediately, and may be prosecuted.

उचाइवाट चीजविज फालु

उचाइवाट चीजविज फालु वा उचाइवाट चीजविज खस्न दिनु गैहकानुनी हो । सार्वजनिक भाडाको घरमा भाडादार भई बस्नेहरूले चीजविज उचाइवाट फँयाकेको हुन सक्छ र त्यसको परिणामस्वरूप गम्भीर खतरा देखा पर्न सक्छ वा कुनै व्यक्तिलाई चोटपटक लागेको छ भने तत्कालै उनीहरूको भाडादार-अधिकार खारेज हुन सक्छ र उनीहरूमाथि मुद्दा दायर हुन सक्छ ।

بلندی سے چیزوں کو گرانا

بلندی سے چیزوں का گرना या گرाना غير قانونی ہے۔ پبلک ہاؤسنگ میں رہنے والے جو لوگوں کی طرف سے بلندی سے پھینکی گئی چیز سے کوئی انسانی زخمی ہو جائے یا کسی کیلئے خطرہ پیدا ہو تو ان کا کرانہ داری کا معاوضہ فوری طور پر منسوخ ہو سکتا ہے اور ان کے خلاف قانونی چارہ جوئی بھی کی جا سکتی ہے۔



Prevent objects from falling down accidentally

दुर्घटनावश चीजविज तलतिर खस्नवाट रोकथाम गर्नुहोस्

چیزوں को حادثاتی طور پر نیचे गर्ने से बचातिय

Work रोजगार / जागिर کام



Labour rights

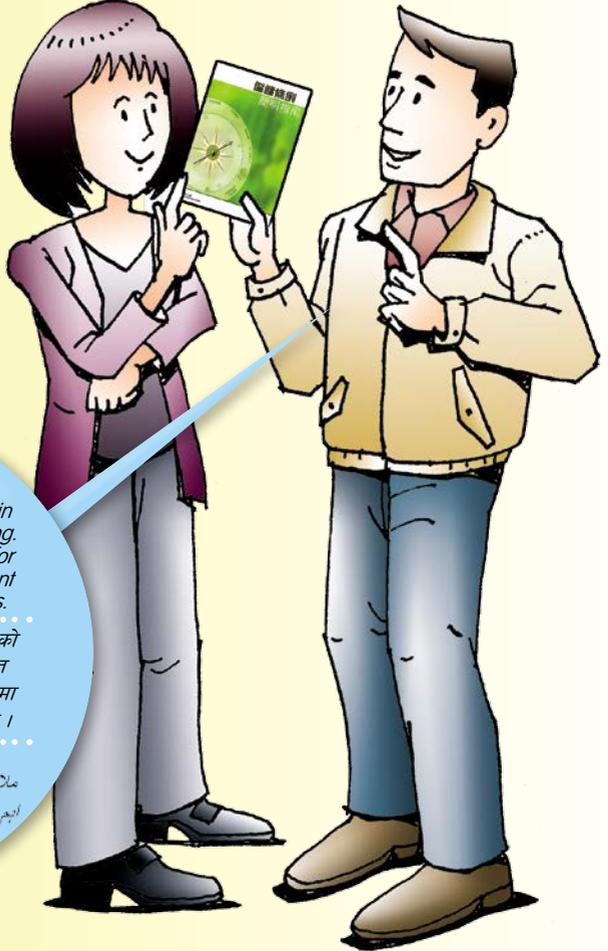
Employees are protected by labour laws in Hong Kong.

श्रम अधिकारहरू

हङकङमा कारिन्दाहरूलाई श्रम कानूनले सुरक्षित बनाएको छ ।

मजदुर के حقوق

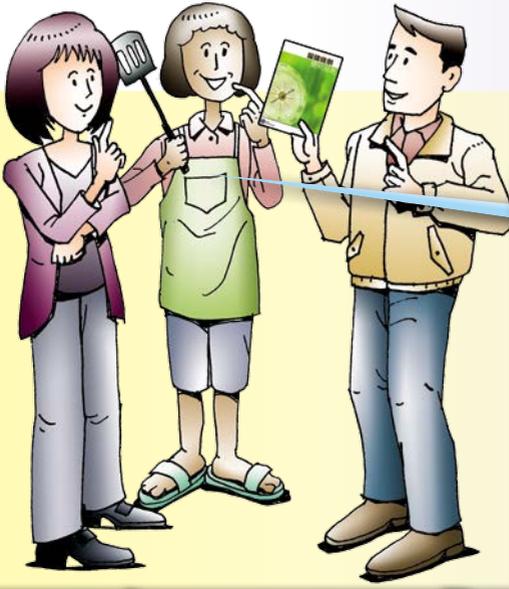
بانگ کانگ میں ملازمین کو مزدوری قوانین کے تحت تحفظ حاصل ہے۔



The Employment Ordinance is the main piece of labour legislation in Hong Kong. It lays down the minimum standards for a comprehensive range of employment protection and benefits for employees.

यो रोजगार अध्यादेश हङकङमा श्रम विधानको मुख्य अंश हो । यसले कारिन्दाहरूको निम्ति रोजगार सुरक्षा र सुविधाहरू सम्पूर्ण दायरामा लिखित रूपमा न्यूनतम स्तर तय गरेको छ ।

मलाज्मत अर्थात्स बाङ्क काङ्क की लीबर लिजिसलेशन का अहम हिस्सा है۔ ये मलाज्मों को मलाज्मत का तहफुज और फौअद मियाँ करता है۔



Foreign domestic helpers are covered too!

.....
 घरेलु काममा नियुक्त विदेशीहरू पनि
 सम्मिलित छन् !

.....
 غیر ملکی گھریلو ملازمین کو بھی تحفظ
 حاصل ہے!

Employment Ordinance, Chapter 57

रोजगार अध्यादेश, अध्याय 57

मलाज्मत अर्डिनेन्स श्चु न्मिर् 57

- Employment Contract
- Wages
- Rest Days
- Holidays with Pay
- Paid Annual Leave
- Sickness Allowance
- Maternity Protection
- Severance Payment
- Long Service Payment
- Employment Protection
- Termination of Employment Contract
- Protection Against Anti-Union Discrimination

- रोजगारको करार
- पारिश्रमिक / तलव
- विश्रामका दिनहरू
- तलवसहित विदाका दिनहरू
- भुक्तानीसहितको वार्षिक विदा
- विरामी भत्ता
- सुत्केरी सुरक्षा
- रोजगार छोडेवापत भुक्तानी
- लामो समयसम्म काम गरेकोमा भुक्तानी
- रोजगार सुरक्षा
- रोजगार करारको समाप्ति
- संगठन विरोधी भेदभाव विरुद्ध सुरक्षा

- मलाज्मत का معاہدہ
- تنخواہ
- آرام کے دن
- تنخواہ کے ساتھ چھٹियाں
- تنخواہ کے ساتھ सालانہ چھٹियाں
- بیماری الاونس
- मित्रन्ती تحفظ
- मलाज्मत سے نکلنے پر اضافی
- ادائیگی
- لونگ سروس ادائیگی
- मलाज्मत का تحفظ
- मलाज्मत के معاہدے का خاتمہ
- اینٹی یونین امتیازی سلوک کے خلاف تحفظ

Labour Department

श्रम विभाग

لیبر ڈیپارٹمنٹ

2717 1771

E-mail

इमेल

ای میل

enquiry@labour.gov.hk

Wages of workers

An employer should pay wages to his worker as soon as practicable but in any case not later than 7 days after the end of the wage period or the termination of the employee's contract.

मजदूरहरूका ज्याला

रोजगारदाताले आफ्नो मजदूरलाई जतिसक्दो चाँडो ज्याला भुक्तानी गर्नुपर्छ तर कुनै पनि अवस्थामा ज्याला भुक्तान गर्ने समय वा मजदूरको करार समाप्त भएको सात दिनभन्दा बढी ढिलो हुनुहुँदैन ।

मजदुरों की त्खोअीं

अक मालक को अंने मजदुरों को जतनी जल्दी बूसके त्खोअीं दे देनी चाबिंन और कीसी बेी वसुरत में त्खोअे की मतत या त्खोअे दार का म्बांभे खतम बूने के बेद सात दनूँ से زیاده نهیं बूना चाबिंने



Wages of subcontractors' workers in building works

If a subcontractor's worker in building works is owed wages, the principal contractor is liable for the first two months' unpaid wages. A subcontractor's worker should serve a written notice to the principal contractor within 60 days after the wages become due.

सहायक ठेकेदारहरूको निर्माणमा काम गर्ने मजदुरहरूको ज्याला

एक जना सहायक ठेकेदारको निर्माणमा काम गर्ने मजदुरको ज्याला बाँकी भए प्रथम दुई महिनाको भुक्तानी नभएको ज्यालाको निमित्त मुख्य ठेकेदार जिम्मेवार हुन्छ । एक जना सहायक ठेकेदारको मजदुरले ज्यालाहरू बाँकी भएको कुरा 60 दिनभित्रमा मुख्य ठेकेदारलाई लिखित सूचना दिनुपर्छ ।

تعمیراتی کام کوئے والے ذیلی ٹھیکیداروں کے مزدوروں کی تنخواہیں

اگر عمارتی کاموں میں ایک ذیلی ٹھیکیدار کے کارکن کی تنخواہ واجب الادا ہے تو اصلی ٹھیکیدار پہلے دو ماہ کی واجب الادا تنخواہ دینے کا ذمہ دار ہے ایک ذیلی ٹھیکیدار کے ملازم کو تنخواہ کے وقت کے بعد 60 دنوں کے اندر اپنے پرنسپل کنٹریکٹر کو تحریری نوٹس دینا چاہیے

You should pay the first 2 months' unpaid wages.
तपाईंले प्रथम 2 महिनाको भुक्तानी नभएका ज्याला भुक्तानी गर्नेपर्छ ।

اپ کو پہلے 2 ماہ کی واجب الادا تنخواہ دینی چاہیے -



Labour Department

श्रम विभाग

لیبر ڈیپارٹمنٹ

2717 1771

E-mail

इमेल

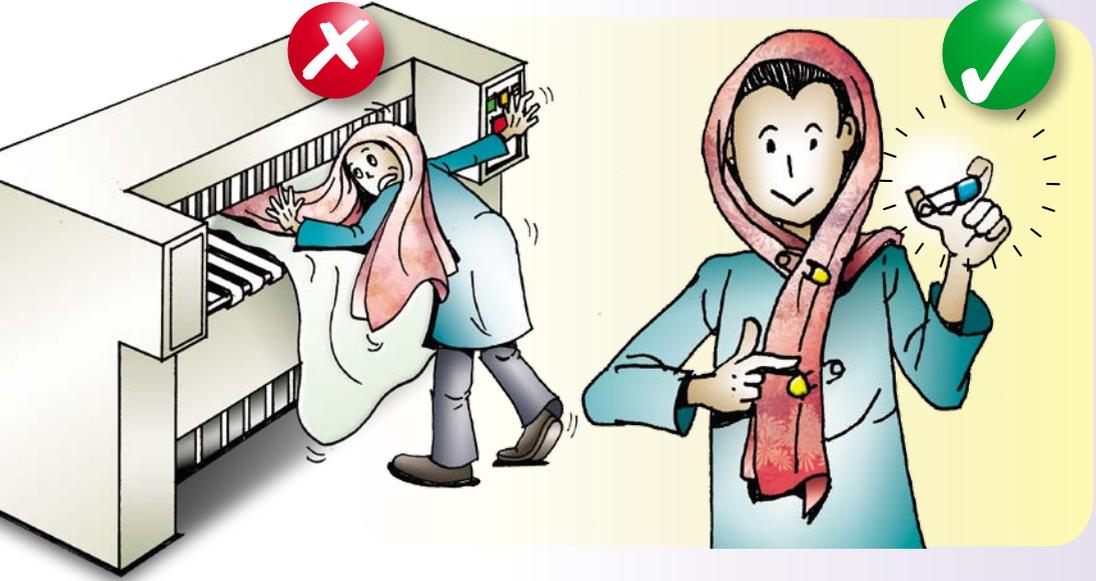
ای میل

enquiry@labour.gov.hk

Special care and attention should be paid to work safety, especially when wearing traditional dresses.

विशेष गरेर परम्परागत पहिरन लगाएको समयमा काममा सुरक्षाप्रति विशेष सावधानी र ध्यान दिनुपर्छ ।

کام کے دوران حفاظت پر خصوصی توجہ اور احتیاط کی ضرورت ہوتی ہے۔ خاص کر جب آپ نے روایتی قسم کا لباس پہن رکھا ہو۔



Occupational Safety and Health Enquiry

پेशاगत सुरक्षा ر स्वास्थ्य विषय सोधपूछ

معلومات برائے پیشہ وارانہ حفاظت اور صحت

2559 2297

Occupational Safety and Health Complaint

पेशागत सुरक्षा र स्वास्थ्य विषय उजूरी

पیشہ وارانہ حفاظت اور صحت شکایت

2542 2172

Occupational Health Clinic

पेशागत स्वास्थ्य उपचार कक्ष

پیشہ وارانہ صحت کلینک

2343 7133

(Kwun Tong)

3543 5701

(Fanling)

Bribery and corruption

A person who offers, solicits or accepts bribes commits an offence.

घुस र भ्रष्टाचार

हडकडमा एक जना मान्छेले रोजगारीको निम्ति घुस दिएको खण्डमा वा एक जना दलालको हैसियतमा घुस लिन्छ, भने त्यो गैहकानुनी हो ।

رشوت اور بددیانتی

رشوت دینے، لینے یا اس کی حمایت کرنے والا جرم کا ارتکاب کرتا ہے۔

Thank you for giving a job to my son.

मेरो छोरालाई रोजगारी दिनु भएकोमा तपाईंलाई धन्यवाद छ ।

میرے بیٹے کو ملازمت دینے کا شکریہ۔

I can't accept it. It is illegal.

म यो लिन सकिदैन । यो गैहकानुनी हो ।

میں یہ قبول نہیں کر سکتا کیونکہ یہ غیر قانونی ہے۔



I'll let you in if you give me HK\$500.

तपाईंले मलाई HK\$500 डलर दिनु भयो भने म तपाईंलाई प्रवेश गर्न दिन्छु ।

اگر تم مجھے 500 ڈالر دو تو میں تمہیں اندر جانے دوں گا۔



Independent Commission Against Corruption

भ्रष्टाचारको विरुद्धमा स्वतन्त्र निकाय

کرپشن کے خلاف خود مختار ادارہ

2526 6366

Equal opportunities

Discrimination based on sex, disability, marital status, pregnancy, family status or race is unlawful.

समान अवसरहरू

लिङ्ग, अपाङ्गता, वैवाहिक स्थिति, गर्भावस्था, पारिवारिक स्थिति अथवा जाति माथि आधारित भेदभाव गैरकानूनी हो ।

मساوی مواقع

کسی بھی شخص کے ساتھ جنسی، معذوری، ازدواجی حیثیت، حاملہ ہونا، خاندانی یا نسلی بنیاد پر امتیازی سلوک غیر قانونی ہے۔



dismissed because you need to take care of your children - Family Status Discrimination

तपाईंलाई सेवामुक्त गरियो किनकि तपाईंले बच्चाको वास्ता गर्नुपर्नेछ - पारिवारिक स्थिति भेदभाव

اپکو نوکری سے نکالا گیا किونکہ آپ نے بچوں کی دیکھ بھال کرنی ہوتی ہے۔ یہ خاندانی امتیازی سلوک ہے



facilities inaccessible to a person with a disability - Disability Discrimination

अपाङ्ग व्यक्तिको पहुँचदेखि बाहिरका सुविधाहरू - अपाङ्गता भेदभाव

معذور شخص کے لیے ناقابل رسایی سہولیات۔ یہ معذوری کا امتیازی سلوک ہے



dismissed because of your pregnancy - Sex Discrimination

तपाईंको गर्भावस्थाको कारणले सेवामुक्त गरियो - लिङ्ग भेदभाव

اپکو حاملہ ہونے کی وجہ سے نکالا گیا۔ یہ جنسی امتیازی سلوک ہے



inclusion for different race, colour or ethnic origin - Racial Harmony

विभिन्न जाति, रङ वा जातिगत मूलको निमित्त समावेश - जातिगत भेदभाव

مختلف رنگ، نسل یا اقلیتی شمولیت۔ یہ نسلی امتیازی سلوک ہے

Equal Opportunities Commission

समान अवसर आयोग

कमिशन برائے مساوی مواقع

2511 8211

Keeping of employment records

Before accepting an employment offer, an employee should know the identity of the employer, fully understand the employment terms and agree with them. An employee should keep his/her employment records, which will help safeguard his/her employment rights.

रोजगारका विवरणहरू राख्नु

रोजगारको प्रस्ताव ग्रहण गर्नुअघि एउटा कर्मचारीले रोजगारदाताको परिचय जान्नुपर्छ, रोजगारको शर्तहरू पूर्णरूपले बुझ्नेको र त्यसमा सहमत भएको हुनुपर्छ। एउटा कर्मचारीले नीजको रोजगारको विवरण राख्नुपर्छ, जसले नीजको रोजगार अधिकारहरू सुरक्षित राख्नमा सहयोग गर्छ।

मलाजत का रिकार्ड रक्नै

एक मलाजत के लेने ضرुरी है के मलाजत फ़ैबल करने से पहले असे अपने मालक के मतेक मकमल आग़ी भू, वे मलाजत की शरअट कु सुग्हे और अ से अतफ़क करे. एक मलाजत अपनी मलाजत का पूरा रिकार्ड रक्हे जो असे अपनी मलाजत के हकुक के लेने तख़फ़त फ़रअम करे ग़ा.

1

I want to complain against my employer for owing me wages.

म मेरो रोजगारदाताको विरुद्धमा मेरो तलब बाँकी राखेकोले उजूरी गर्न चाहन्छु।

मैं अपने मालक के ख़लफ़ मीरी तनख़ाव नै दिने के शक़ायत दर ज़ करुअन आबती भू.

2

Can I take a look at your employment records including wage records?

के म तपाईंको रोजगारको विवरण र तलबको अभिलेखमाथि एक नजर लगाउन सकछु ?

किया मैं अ का मलाजत का रिकार्ड और तनख़ाव का रिकार्ड दिक्के सकती भू ?

4

The employment records are useful for safeguarding your employment rights. They can help support your employment claims if there is any dispute between you and your employer.

रोजगारको विवरण तपाईंको रोजगार अधिकारहरू सुरक्षित राख्न उपयोगी हुन्छ। तपाईं र तपाईंको रोजगारदाता बीचमा कुनै वितर्क भयो भने त्यसले सहायता गर्छ।

नुकुरी का रिकार्ड रक्नै बेत फ़ाबे मनु भूता है. जो अ के नुकुरी के हकुक पर तख़फ़त फ़रअम करुता है. अकर अ के या मालक के दरम्यान कुबी तनख़ाव नै भू तो नुकुरी के कलیم में मनु ग़ार तनबत भूता है.

3

I did not keep a copy.

मैले एउटा प्रतिलिपि राखिनै।

मैंने नै अ की कपी नै रक्नै.

Job selection

It is not advisable to take up dangerous jobs such as construction work, operation of heavy machinery and handling of chemical, unless trained or experienced in such jobs.

रोजगार छनौट

निर्माण कार्यमा भारी यन्त्र सञ्चालन अनि रसायन चलाउनेजस्ता जोखिमपूर्ण कामहरूमा प्रशिक्षण प्राप्त वा अनुभव नभएसम्म यसमा संलग्न नहुनु उचित हुन्छ ।

نوڪرى كا انتخاب

اس بات كا مشورہ نہيں ديا جاتا كه آپ خطرناك نوڪرى كا انتخاب كرڻ جيسا كه تعمير اٿي ڪام ميں بهاري مشينري كا چلانا يا ڪيميڪل كا ڪام ڪرنا ہے، جب تك آپ كو ان ڪامون كا تجربہ يا تربيت حاصل نہ ہو۔

This work is unsuitable for untrained/inexperienced worker!

यो काम अप्रशिक्षित/अनुभवहीन मजदुरको निम्ति होईन !

یہ کام غیر تربیت یافتہ یا ناتجربہ کار ورکر کے لئے نہیں ہے !



General and statutory holidays

★	Every Sunday
★❁	The first day of January
★❁	Lunar New Year's Day
★❁	The second day of Lunar New Year
★❁	The third day of Lunar New Year
★❁	Ching Ming Festival
★	Good Friday
★	The day following Good Friday
★	Easter Monday
★❁	Labour Day
★	The Buddha's Birthday
★❁	Tuen Ng Festival
★❁	Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day
★❁	The day following the Chinese Mid-Autumn Festival
★❁	National Day
★❁	Chung Yeung Festival
❁	Chinese Winter Solstice Festival or Christmas Day (at the option of the employer)
★	The first weekday after Christmas Day

Notes:

- ★ General Holidays
- ❁ Statutory Holidays

साधारण बिदाका दिनहरू र कानुनसम्मत बिदाका दिनहरू

★	प्रत्येक आइतबार
★❁	जनवरीको पहिलो दिन
★❁	चन्द्रमाको नयाँ वर्षको दिन
★❁	चन्द्रमाको नयाँ वर्षको दोस्रो दिन
★❁	चन्द्रमाको नयाँ वर्षको तेस्रो दिन
★❁	चिङ्ग मिङ्ग चाड
★	गुड फ्राइडे
★	गुड फ्राइडेको भोलिपल्ट
★	इस्टर मन्डे
★❁	श्रम दिवस
★	बुद्ध जयन्ती
★❁	ठेन उम चाड
★❁	हडकड विशेष प्रशासकीय क्षेत्रको स्थापना दिवस
★❁	मध्य शरद ऋतुको चिनियाँ चाडको भोलिपल्ट
★❁	राष्ट्रिय दिवस
★❁	चुङ्ग युङ्ग चाड
❁	जाडोमा, जुन दिन सूर्य पृथ्वीदेखि सबैभन्दा टाढा हुन्छ, त्यसदिन मनाइने चिनियाँ चाड वा ख्रीष्टमस दिवस (रोजगारदाताको इच्छामा निर्भर हुन्छ)
★	ख्रीष्टमस दिवसपछि पहिलो कामको दिन

टिप्पणीहरू:

- ★ साधारण बिदाका दिनहरू
- ❁ कानुनसम्मत बिदाका दिनहरू

عام اور سرکاری تعطیلات

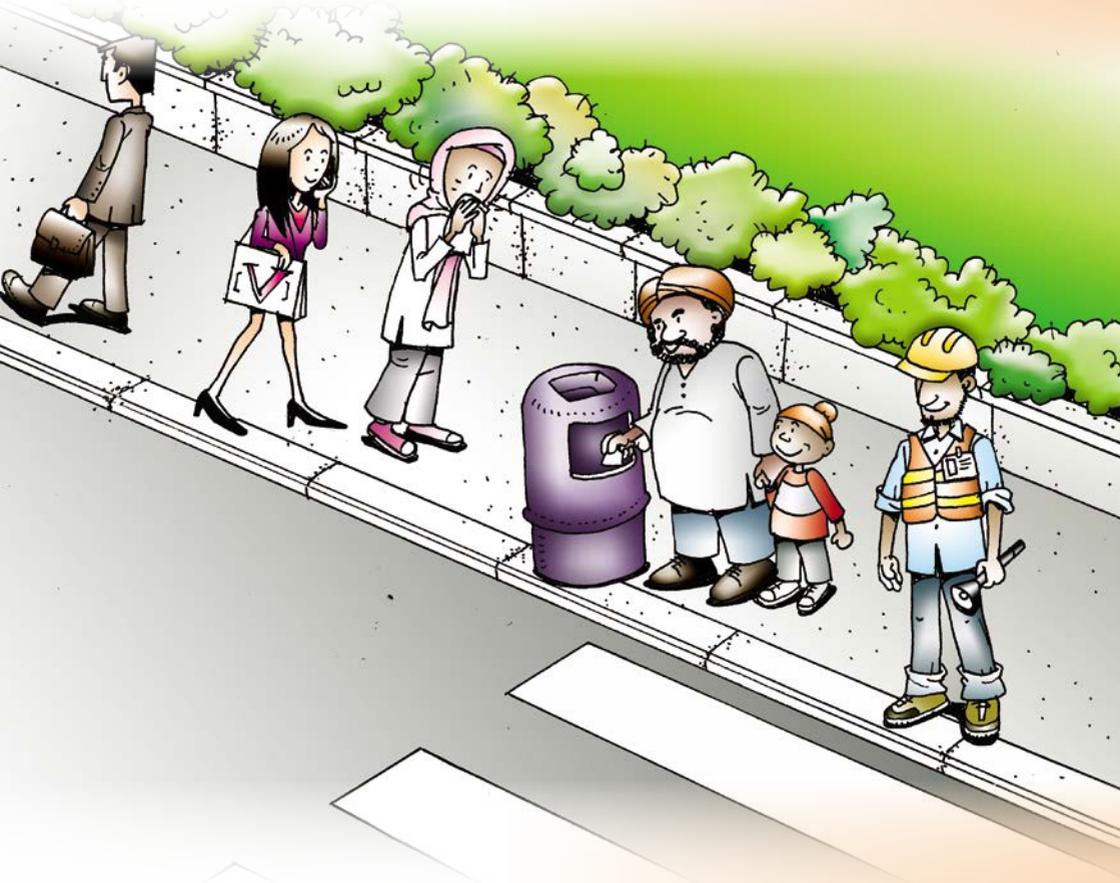
ہر اتوار	★
جنوری کا پہلا دن	★❁
چائینیز نئے سال کا پہلا دن	★❁
چائینیز نئے سال کا دوسرا دن	★❁
چائینیز نئے سال کا تیسرا دن	★❁
چنگ منگ فیسٹیول	★❁
گڈ فرائیڈے	★
گڈ فرائیڈے کا دوسرا دن	★
ایسٹر کا پیر کا دن	★
لیبر ڈے	★❁
مہاتما بدھ کا جنم دن	★
ٹن انگ فیسٹیول	★❁
ہانگ کانگ سار کا اسٹیبلشمنٹ ڈے	★❁
چائینیز مڈ آٹم فیسٹیول کا دوسرا دن	★❁
قومی دن	★❁
چنگ یونگ فیسٹیول	★❁
چائینیز وینٹر سولسٹک فیسٹیول یا کرسمس ڈے	❁
کرسمس ڈے کے بعد ہفتے کا پہلا دن	★

نوٹ

★ عام تعطیلات
❁ سرکاری تعطیلات

Getting Around

वरिपरि हिँड्डुल गर्न
गहोमना पहरना



Identity card

According to the Immigration Ordinance, a person shall carry his proof of identity (e.g. identity card) when he has attained the age of 15. The Police may ask a person to show his or her identity card.

According to the Registration of Persons Ordinance, any person who without lawful authority or reasonable excuse transfers his identity card to another person or uses or has in his custody or possession an identity card which relates to other person commits an offence.

Any person who finds an identity card which does not belong to him or to a member of his family should deliver it to any Registration of Persons office or Police Station.

परिचय पत्र

अध्यागमन अध्यादेश बमोजिम एउटा व्यक्ति जब १५ वर्ष उमेरको हुन्छ, उसले नीजको परिचय प्रमाण (उदाहरणको लागि, परिचयपत्र) नीजसंग राख्नुपर्छ। प्रहरीले कुनै पनि व्यक्तिलाई उसको परिचय पत्र देखाउने अनुरोध गर्न सक्छ। व्यक्ति पञ्जीकरण अध्यादेश अनुसार, कुनै व्यक्तिले निजको परिचय पत्र (आई डी) वैधानिक अधिकार वा युक्तिसंगत कारण बिना अर्का व्यक्तिलाई दिन्छन् वा अरु व्यक्ति सित सम्बन्धित परिचय पत्र (आई डी) प्रयोग गर्छन् वा कब्जा मा वा अधिनमा राख्दछन् भने वहाँले अपराध गर्दछन्।

कुनै व्यक्तिले एउटा परिचय पत्र (आई डी) पाउँछन् अनि त्यो परिचय पत्र (आई डी) वहाँको परिवारका सदस्यहरु कसै को पनि नभएको खण्डमा व्यक्ति पञ्जीकरणको कुनै पनि कार्यालयमा अथवा प्रहरी चौकीमा जिम्मा दिनु पर्दछ।

شناختی कार्ड

امیگریشن کے قانون کے مطابق جب کوئی شخص ۱۵ سال کا ہو جائے تو اسے چاہیے کہ وہ اپنی شناخت کا ثبوت یعنی اپنا شناختی کارڈ اپنے پاس رکھے۔ پولیس کسی بھی شخص سے اس کا شناختی کارڈ دیکھنے کے لئے طلب کر سکتی ہے۔

افراد کی رجسٹریشن کے قانون کے مطابق، کوئی شخص قانونی انتہائی اور مناسب وضاحت کے بغیر اپنا آئی ڈی کارڈ کسی اور کو دیتا ہے یا استعمال کرتا ہے یا اپنے پاس کسی کا آئی ڈی کارڈ رکھتا ہے تو وہ ایک جرم کا ارتکاب کرتا ہے۔

اگر کسی آدمی کو ایسا آئی ڈی کارڈ ملتا ہے جو اس کا نہیں اور نہ ہی اس کے خاندان کے کسی فرد کا ہے تو اسے چاہیے کہ وہ افراد کے رجسٹریشن کے دفتر یا پولیس تک پہنچا دے۔



Littering and spitting

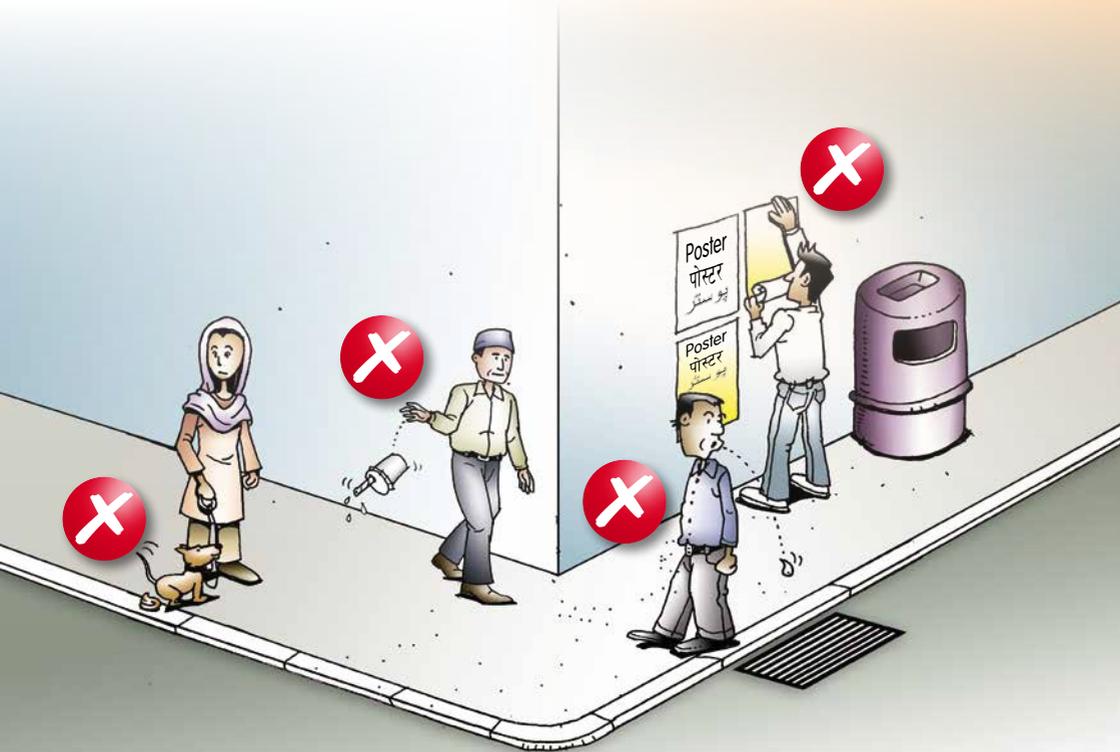
Anyone who commits such offences as littering, spitting, unauthorised display of bills and posters, and fouling of streets by dog faeces in public places in Hong Kong shall be liable to a fixed penalty of HK\$1,500.

कागज बोटलका टुक्राहरू जथाभावी फालेर फोहोर पार्नु र थुक्नु

कोही एक व्यक्तिले हडकडमा जथाभावी फोहोर पार्ने र थुक्ने गर्छ, अनाधिकृत तरिकामा विज्ञापन अनि पोस्टरहरूको प्रदर्शन गर्छ, सार्वजनिक स्थानहरूमा कुकुरलाई दिसा गराएर दूषित बनाउँछ, ऊ तोकिएको 1,500 हडकड डलर जरिवानाको भागीदार बन्दछ।

कچरा पहिँक्ना या तहोर्कना

جو بهی شخص کچرا پهینکنا، تھوکننا، غیر قانونی اشتہار یا پوسٹر چسپاں کرنا، سڑکوں اور پبلک جگہوں پر کتوں کی گندگی پھیلانا اور جرائم کا ارتکاب کرنا ہو، اس سے فکس جرمانہ 1500 ہانگ کانگ ڈالر وصول کیا جائے گا۔



Food and Environmental Hygiene Department 24-hour Hotline

खाद्य पदार्थ अनि पर्यावरण सरसफाई विभाग 24 घन्टाको हटलाईन

24 گھنٹے بات لائن انوائरمنٹ ہائی جین ڈیپارٹमेंٹ فون نمبر

2868 0000

Shopping bag

To protect the environment, an environmental levy of 50 cents on each plastic shopping bag at the retail level has been introduced, with the first phase covering chain or large supermarkets, convenience stores and personal health and beauty product stores. It is advisable to bring a shopping bag with you at all times.

बजारमा प्रयोग गर्ने थैला

पर्यावरण बचाउनलाई एउटा पर्यावरण सम्बन्धित 50 सेन्टको कर बजार गर्ने प्रत्येक प्लास्टिकको थैलामाथि लगाइएको छ । यो खुद्रा विक्रीको स्तरमा लागु गरिएको छ, पहिलो चरणमा ठूला पसलका शृङ्खलाहरूमा वा ठूलूला सुपरमार्केटहरूमा, व्यक्तिगत सुविधाका वस्तुहरू बेच्ने पसलहरूमा र सौन्दर्य प्रसाधनका सामग्रीहरू बेच्ने पसलहरूमा लागु गरिएको छ । तपाईंले बजार गर्ने थैलो सधैं लिएर आउनु उचित हुन्छ ।

शاپिंग बिग

माहोल को محفوظ भनाने के लिये ब्र प्लास्टिक बिग पर 50 सेन्ट अनार नमन्त लियु वसुल करने का न्पाम पर चुन सपुष पर म्शुएरफ कुराया गिया हे- गुस के पहले मरुहेले मिय चुपन सतुनर, सियर मारकित, एम सतुनर अुर परसन्ल बिन्तुहे अिन्तु हे बिथुती पर अकुसुन सतुनर शुमल बिन अु कु नसुचित कु गतु हे के बर नुदुए शुपिंग का न्पेले अिन्ते सलुहे लानु-



Plastic Shopping Bags Levy Scheme
Environmental Protection Department Hotline

बजार गर्ने थैलाहरूमाथि कर थोपे योजना
पर्यावरण संरक्षण विभागको हटलाइन

प्लास्टिक शपिंग बिग्नर लियु सकिम
अनुअर मिन्तुल पर कुकिशुन दुधियार कुमिन्तु बलत लानु

2838 3111

Recycling bins

Three-coloured recycling bins are placed to provide convenience to the public and to encourage recycling.

पुनः प्रक्रियाकरणको निम्ति फोहोर फ्याँके भाँडाहरू

तीन रङका पुनःप्रक्रियाकरणका फोहोर फ्याँके भाँडाहरू सार्वजनिक क्षेत्रहरूमा जनसाधारणलाई बढी सुविधा उपलब्ध गराउन अनि पुनः प्रक्रियाकरणको निम्ति सामानको परिमाण वृद्धि गर्नलाई राखिएको छ।

कोठा दान

عوام کی سہولت اور ری سائیکلنگ کی حوصلہ افزائی کے لئے تین رنگوں والے کچرے کے ڈبے رکھے گئے ہیں۔



Environmental Protection Department Customer Service
पर्यावरण संरक्षण विभागको ग्राहक सेवा

انوائز مینٹل یر وٹیکشن ڈیپارٹمنٹ کسٹمر سروس

2838 3111

Health and Safety

स्वास्थ्य र सुरक्षा
صحت اور حفاظت



Road crossing code

Passengers should use proper crossing facilities such as footbridges, zebra crossings, subways or green-man signal crossings. If there are no proper crossing facilities, please follow the road crossing code.

सडक पार गर्ने संकेत पद्धति

यात्रीहरूले सडक पार गर्ने सटीक सुविधाहरूको उपयोग गर्नुपर्छ, जस्तै हिँड्ने पुलहरू (सडकमाथिवाट हिँड्ने), जेब्रा क्रसिङहरू, सबवे (सडकमुनिवाट हिँड्ने व्यवस्था) अथवा सडक पार गर्ने हरियो मान्छेको सङ्केत पद्धति पालन गर्नहोस् ।

सڑक पार करने के कोड

مسافروں کو چاہیے کہ وہ سڑک پار کرنے کی مخصوص سہولتوں سے فائدہ اٹھائیں، جیسا کہ پینل چلنے والوں کا پل، زیبرا کراسنگ، سب وے، سبز آدمی کے نشان والی بتی کی جگہ سے سڑک پار کریں۔ اگر سڑک پار کرنے کی مخصوص سہولت نہ ہو تو سڑک کراس کرنے کے کوڈ کے مطابق عمل کریں۔



1

Stand on the pavement near the kerb

सडकको किनारमा बनेको पेटिमाथि सडकको नजिकै उभिनुहोस

सڑक के साथे बने बख्ते रास्ते के کنارے पर क्हेरे पर जानि



2

Look around for traffic and listen

वरिपरि यातायातलाई हेर्नुहोस् र सुन्नुहोस्

अर्दगर्द त्रिफक को दिक्हिन और आउरुओ को सुनि



3

When there is no traffic, walk straight across the road

जुनवेला यातायात हुँदैन, सीधा हिँडेर सडक पार गर्नुहोस्

जब कुनै त्रिफक नै भो तु सिद्दाहा जलिन और सड़क पार करि



4

Keep looking and listening for traffic while you are crossing

सडक पार गर्दैगर्दा यातायातलाई हेर्दै अनि सुन्दै गर्नुहोस्

जब सड़क पार कर र्हे भो तु त्रिफक को दिक्हिन और आउरुओ को सुनि

Passenger safety

Passengers taking various forms of transport should take all precautions to ensure the safety of themselves and their elderly or children during the journey.

यात्री सुरक्षा

विभिन्न किसिमका परिवहनमा यात्रीहरूले यात्राको समयमा तिनीहरूका आफ्ना अनि तिनीहरूका बुढापाका र बच्चाहरूको सुरक्षा निश्चित गर्न सबै सावधानी अपनाउनुपर्छ।

مسافروں کی حفاظت

مسافر جو مختلف قسم کی ٹرانسپورٹ استعمال کرتے ہیں انہیں چاہیے کہ وہ دوران سفر حفاظتی ہدایات پر عمل کرتے ہوئے اس بات کو یقینی بنائیں کہ وہ خود، بوڑھے اور بچے محفوظ ہیں۔

Make sure your personal belongings/ clothes that are not trapped by the doors of the vehicle when boarding or alighting
تपाईका सामानहरू/कपडाहरू वाहनमा चढदा वा वाहनबाट ओर्लदा वाहनको ढोकाके च्यापेको छैन भनेर निश्चित गर्नुहोस्

اس बात کی تسلی کر لیں کہ آپ کے کیڑے یا سامان سواری پر سوار ہوئے ہوئے یا اترتے ہوئے دروازے میں پھنسے تو نہیں ہیں



Do not stand on the upper deck, staircase or other places that may obstruct the drivers' view

माथिल्लो तल्लामा, सिंढीमा वा त्यस्तो स्थानमा खडा नहुनुहोस्, जसले गर्दा चालकको दृष्टि ओभ्लेमा पर्न सक्छ

اوپر والی منزل میں یا سیڑھیوں پر یا کسی ایسی جگہ نہ کھڑے ہوں جہاں ڈرائیور کو دیکھنے میں مشکل درپیش ہو

Seat belt

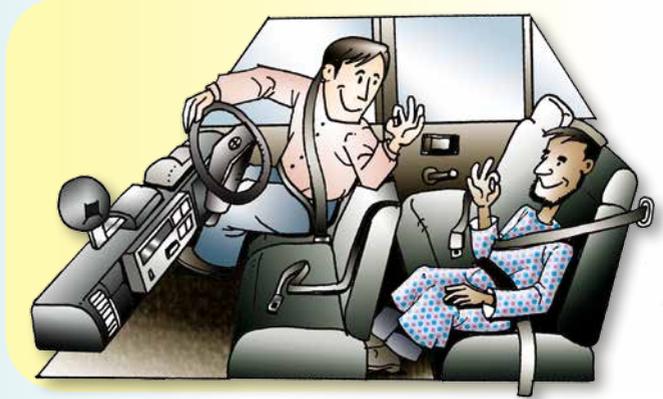
For your own safety, drivers and passengers must wear seat belts if provided for their seats.

आसनको पेटी

तपाईंको आफ्नो सुरक्षाको निम्ति, चालकहरू अनि यात्रीहरूले आसनसँगै जडान गरेको आसनको पेटी लगाउनु आवश्यक छ ।

سيٺ بيلٽ

اپنی حفاظت کے لیے مسافر اور ڈرائیور سیٺ بیلٽ ضرور باندھیں جو ان کی سیٺ کے لیے مہیا کی گئی ہے۔



Transport Department

आवागमन विभाग

محکمہ ترانسپورٹ

2804 2600

Safe use of escalators

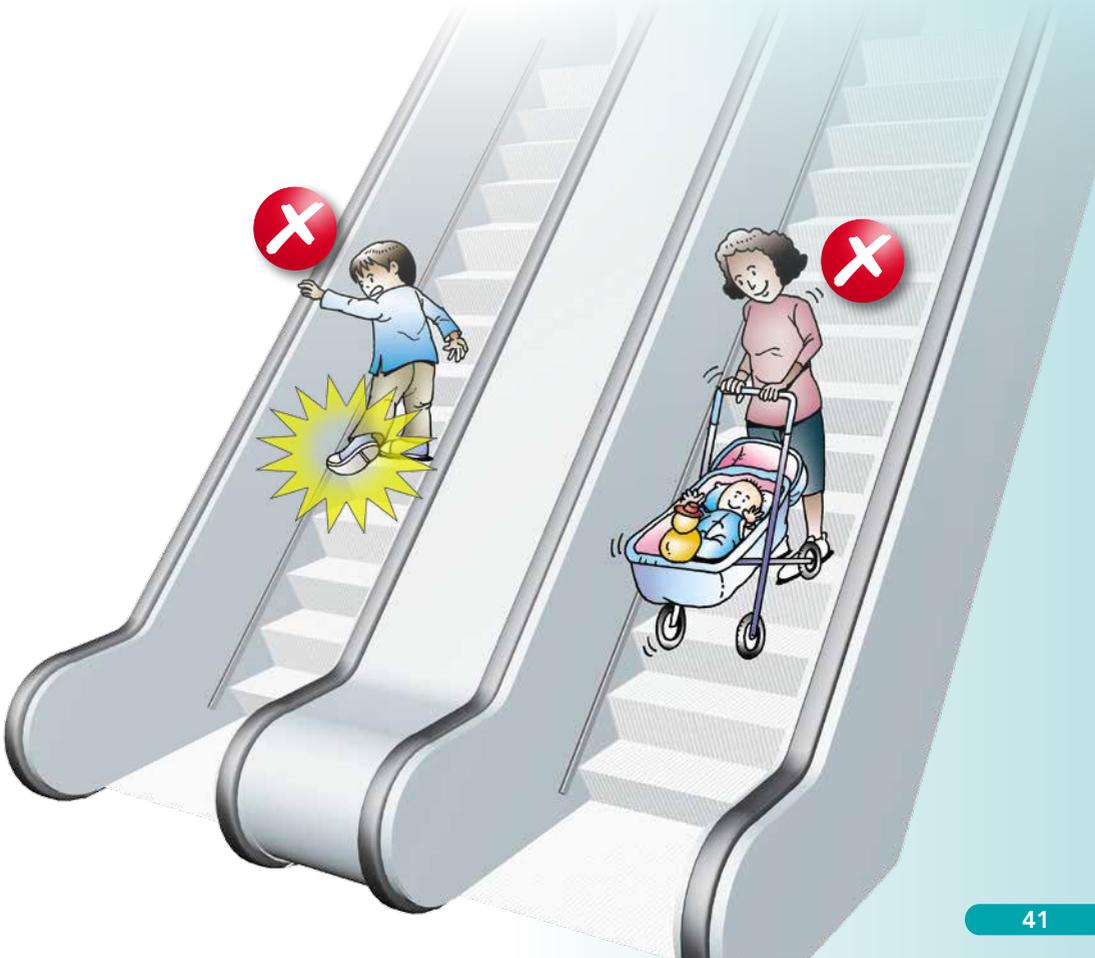
- Hold the handrail to avoid loss of balance;
- Do not stand near the step edge to avoid being trapped; and
- Do not take escalator while pushing a baby car or carrying large bag(s) and lift should be used instead.

एस्कालेटर को सुरक्षापूर्ण व्यवहार

- सन्तुलन नगुमाउन रेलिड समाई राख्नुहोस् ।
- खुड्किलाको धारको नजिकमा खडा नहुनुहोस्, च्यापिन सक्छ । अनि
- बच्चा बोक्ने गाडी अथवा ठूलाठूला भोलाहरू लिएर एस्कालेटर नचढ्नुहोस् बरु लिफ्ट प्रयोग गर्नुहोस् ।

برقی زینے کا صحیح استعمال

- ریلنگ کو تھامے رکھیں تاکہ آپ کا توازن برقرار رہے۔
- پہنسنے سے بچنے کیلئے سیڑھی کے کنارے پر نہ کھڑے ہوں اور۔
- بے-بی کار یا بڑے سامان کے تھیلے کے ساتھ برقی زینہ مت استعمال کریں۔ اسکی بجائے لغت لیں۔



Smoking ban

Smoking is prohibited in all indoor workplaces and public places. The Department of Health provides the public with smoking cessation clinics to help smokers get rid of nicotine addiction. Some charitable organisations are also providing free-of-charge counseling and drug treatments to help smokers quit smoking.

धूम्रपान निषेध

जम्मै घरभित्र काम गर्ने स्थानहरू र सार्वजनिक स्थलहरूमा धूम्रपान निषेध गरिएको छ । धूम्रपान गर्नेहरूलाई निकोटिनको लतदेखि छुटकारा दिलाउनमा मद्दत गर्ने हेतु स्वास्थ्य विभागले जनतालाई धूम्रपान समाप्ति उपचार कक्षहरू उपलब्ध गराएको छ । केही परोपकारी संस्थाहरूले पनि धूम्रपान गर्नेहरूलाई धूम्रपान त्याग्न बिनाशुल्क परामर्श अनि औषधि खुवाएर चिकित्सा गर्ने व्यवस्था पनि उपलब्ध गराउँदैछन् ।

सुग्रीट نوشी की पाबन्दी

تمام ان ڈور کام کرنے کی جگہوں اور پبلک جگہوں پر تمباکو نوشی کرنا منع ہے۔ ڈیپارٹمنٹ آف ہیلتھ (ادارہ برائے صحت) نے عوام کو تمباکو نوشی سے روکنے کے لیے کلینک مہیا کیے ہیں۔ جو سگریٹ نوشوں کو نیکوٹین کی لنت سے چھٹکارہ حاصل کرنے میں مدد کرتے ہیں۔ کچھ خیراتی ادارے سگریٹ نوشوں کو سگریٹ نوشی سے روکنے کے لیے مشورہ اور منشیات کا مفت علاج مہیا کرتے ہیں۔



Department of Health Integrated Smoking Cessation Hotline

स्वास्थ्य विभाग एकीकृत धूम्रपान समाप्ति हटलाईन

ادارہ صحت، تمباکو نوشی کی روک تھام ہاٹ لائن

1833 183

Hand hygiene

Though simple, hand hygiene when done properly is the best way to prevent infections from spreading.

हातको सरसफाइ

सरल भए पनि हातको सरसफाइ सठीक तरिकामा गरियो भने संक्रमणलाई फैलिनबाट रोक्ने उत्तम उपाय हो ।

باتھوں کی صفائی

باتھوں کی عام صفائی اگر باقاعدہ طریقے سے کی جائے تو یہ انفیکشن کو پھیلنے سے روکنے کا زبردست طریقہ ہے۔



You should wash your hands with soap and water, and rub hands for at least 20 seconds

तपाईंले आफ्नो हात साबुन र पानीले धुनुपर्छ अनि कम्तिमा 20 सेकेण्डसम्म हात रगड्नुपर्छ

باتھ صابन اور پانی سے لازمی नहोई और कम 20 सेकेण्डसम्म हात रगड्नुपर्छ

When hands are not visibly soiled, you may clean them with alcohol-based handrub
हात मैला देखेको छैन भने अल्कोहल आधारित हातमा दल्ने द्रव लगाउँदा हुन्छ

अगर हात धुनेको छैन भने अल्कोहल आधारित हातमा दल्ने द्रव लगाउँदा हुन्छ

Cough manner

Cover your cough and sneeze. While having flu-like illnesses symptoms, put on a surgical mask.

خوکنے तरیکا

خوکی ر ہاؤچھڑے مۇخ چھوپےر گرنۇپہرڈ ۔ فلو جستو ویرامی کو لکھن دےخو یو ہنہ سرجیکل ماسکلے مۇخ ڈاکنۇہوسے ۔

کھانسنے کے اداب

جب آپ کھانسنے یا چھینکے تو منہ ڈھانپ لیں۔ اگر آپ میں فلو کی علامات پائی جاتی ہیں تو آپ منہ پر ماسک چڑھا لیں۔



Centre for Health Protection Website

سواस्थ्य سوراخا کونڈر

اداره برائے حفاظت صحت و بپ سائٹ

www.chp.gov.hk

Local Etiquette and Culture स्थानीय शिष्टाचार अनि संस्कृति مقامی آداب اور معاشرت



Chinese festivals in Hong Kong

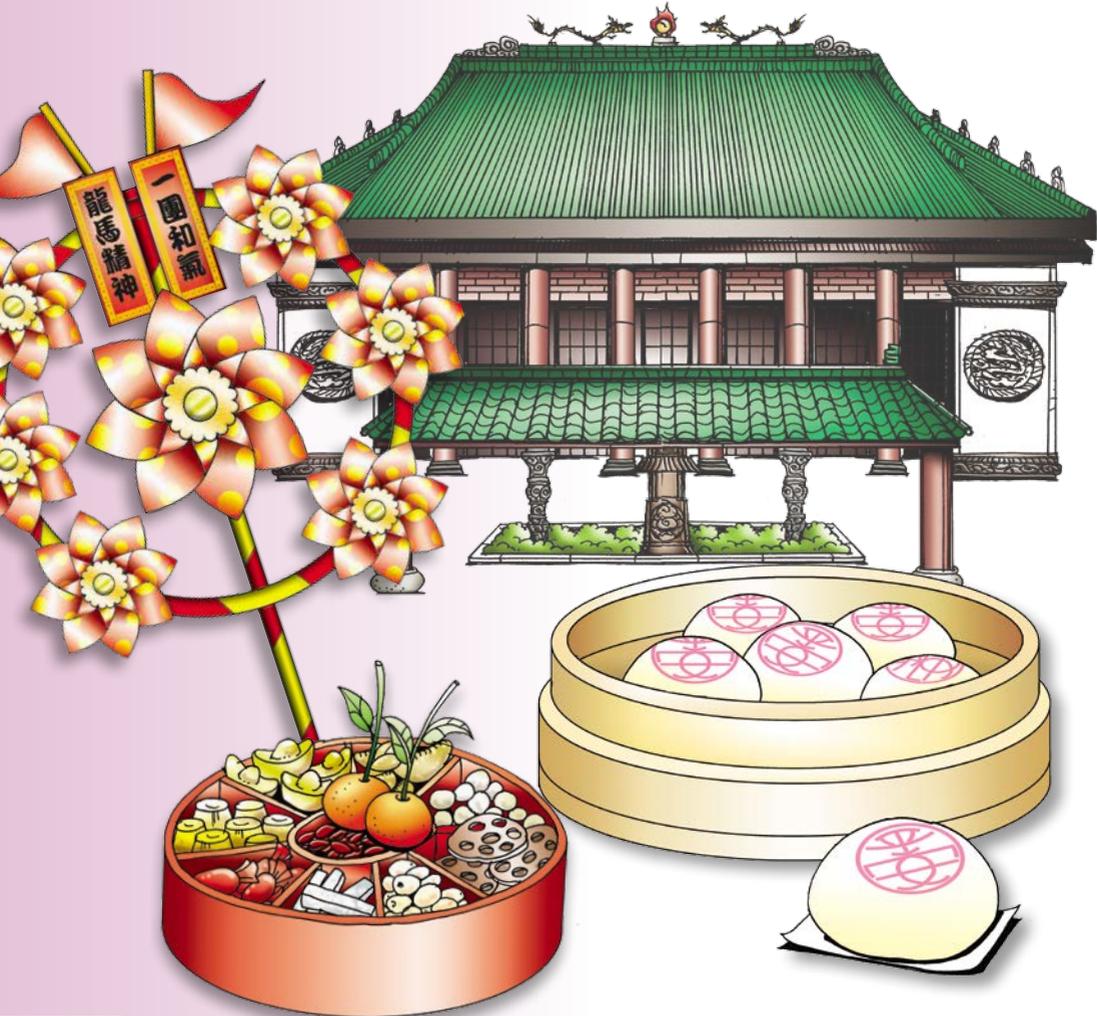
These festivals are among the best ways to experience the Chinese culture. There are festivals throughout the year that you are sure to enjoy.

हडकडमा चिनियाँ चाडहरू

यी चाडहरू चिनियाँ संस्कृतिलाई अनुभव गर्ने उत्तम उपाय हो । वर्षभरि चाडहरू छन्, जसलाई तपाईंले पनि निश्चय नै आनन्द साथ उपभोग गर्न सक्नुहुन्छ ।

بانگ کانگ میں چائیز تہوار

یہ تہوار چائیز تہذیب کو بڑے اچھے طریقے سے اجاگر کرتے ہیں۔ آپ ان تہوار سے سارا سال لطف اندوز ہو سکتے ہیں۔



Chinese New Year – First lunar month

چینیوں نیاں ورف - چنڈرماکو پہللو مہینا
چائنیز نیا سال - پہلا قمری مہینہ



Chinese New Year celebrates the beginning of a new year in lunar calendar

چنڈرما سمنبندت پچھاڑکو نیاں ورفکو شروواتلارے چینیواہرلے نیاں ورف مانڈن

قمری کلینڈر کے نئے سال کے شروع میں چائنیز نیا سال منایا جاتا ہے

Families clean their home 2-3 days before Chinese New Year
پرفوارہرلے چینیوں نیاں ورفکو 2-3 دیناڈی تینیہرلے کو سفا گڈن

چائنیز نئے سال کے شروع ہونے سے 2-3 دن پہلے لوگ اپنے گھروں کو صاف کرتے ہیں



Chinese families gather for their annual reunion dinner on the eve of Chinese New Year

چینیوں پرفوارہرلے وینیہرلے وارفیک مہٹڈاٹ راتری ہوجنکو نلمت چینیوں نیاں ورفما ہللا ڈنڈن

چائنیز خاندان چائنیز نئے سال کے موقع پر سالانہ ری یونین ڈنر کے موقع پر اکٹھے ہوتے ہیں

Families and friends visit each other in Chinese New Year. Red packet money (Lai See) is given to the unmarried by the married

چینیوں نیاں ورفما پرفوارکا سدسہرر مینرورگ ایکاااارلارے مہٹڈاٹ ورن جانڈن ارن وواہتہرلے اویواہتہرلارے راتو خاماما پسا (لارے سی) دینڈن

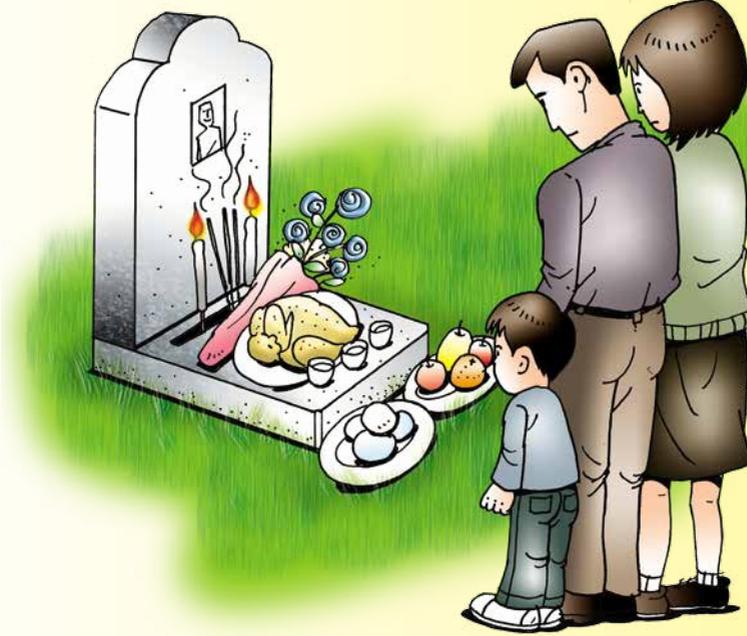
نئے سال کے موقع پر خاندان والے اور دوست ایک دوسرے سے ماٹے ہیں۔ شادی شدہ لوگ، غیر شادی شدہ لوگوں کو سرخ لفافے میں پیسے (لانی سمی) دیتے ہیں



Ching Ming Festival – Third lunar month

चिङ्ग मिङ्ग चाङ्ग - चन्द्रमाको तेस्रो महिना

چنگ منگ فیسٹیول - تیسرا قمری مہینہ



Chinese families show their respect of their ancestors by visiting their graves during the festival

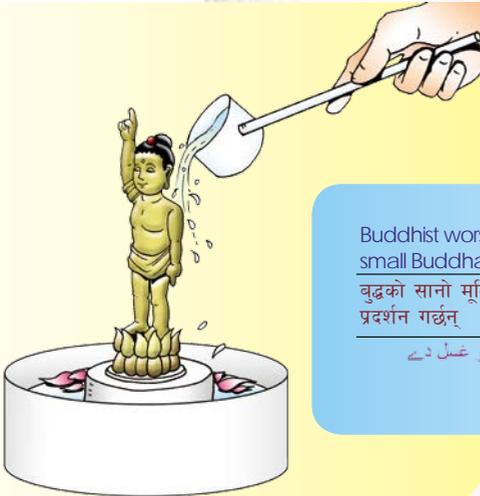
चिनीयाँ परिवारहरूले यो चाङ्गमा तिनीहरूको पूर्वजहरूको समाधिमा गएर पूर्वजहरूलाई सम्मान प्रदर्शन गर्छन्

چائيز خانदान اس تيوار के دوران قبرों پر जाते हैं और اپنے مردوں سے اپنی عزت اور احترام का اظهار करते हैं

The Buddha's Birthday – Fourth lunar month

बुद्ध जयन्ती - चन्द्रमाको चौथो महिना

مہاتما بده کا جنم دن - چوتھا فمري مہینہ



Buddhist worshippers show their devotion by bathing a small Buddha statue

बुद्धको सानो मूर्तिलाई नुहाईदिएर बुद्ध पूजेहरूले तिनीहरूको भक्ति प्रदर्शन गर्छन्

بده مذهب کے پیروکار ایک چھوٹے بدها کے مجسمے کو غسل دے کر اپنی عقیدت کا اظہار کرتے ہیں۔

Tuen Ng Festival (Dragon Boat Festival) –

Fifth lunar month, Day 5

तुङ्ग उम् चाङ (ड्रयागन बोट फेस्टिवल) -

चन्द्रमाको पाँचौं महीनाको 5 औं दिन

तुङ्ग उम् फेस्टिवल - ड्रिगन बोट फेस्टिवल

पान्चौं महीना, 5 दिन



People watch dragon boats racing and eat rice-and-meat dumplings wrapped in bamboo leaves, in commemoration of an ancient Chinese poet

एउटा प्राचीन चिनियाँ कविको स्मरणमा उत्सव मनाउनलाई मानिसहरूले ड्रयागन बोटको होडवाजी हेर्छन् अनि बाँसको पातहरूमा पकाएको चामल र मासुको डल्लाहरू (डम्पलङ्ग) खान्छन्

लुग ड्रिगन बोट की रिस दिक्कतें बिन اور जاول اور گوشت کی ڈम्पलङ्ग जो के बान्स के पत्तों में लप्टी भोती बिन, ایک چान्निश शاعر کی یاد میں کھاتے बिन

Mid-Autumn Festival –

Eighth lunar month, Day 15

मध्य शरत् ऋतुको चाड -

चन्द्रमाको आठौं महिनाको 15 वाँ दिन

مڈ آٹم فیسٹیول - آٹھویں قمری مہینے کا 15واں دن



People celebrate harvest time with the biggest and brightest moon of the year, hang lanterns and eat special sweet cakes known as "Moon Cakes"

मानिसहरूले यो वाली काटने र भित्राउने समयलाई वर्षको सबभन्दा ठूलो र उज्यालो चन्द्रमा भएको दिनमा लालटेनहरू भुण्डाएर उत्सव मनाउँछन् अनि एउटा विशेष प्रकारको गुलियो केक खान्छन्, जसलाई "मून केक" भनेर जानिन्छ

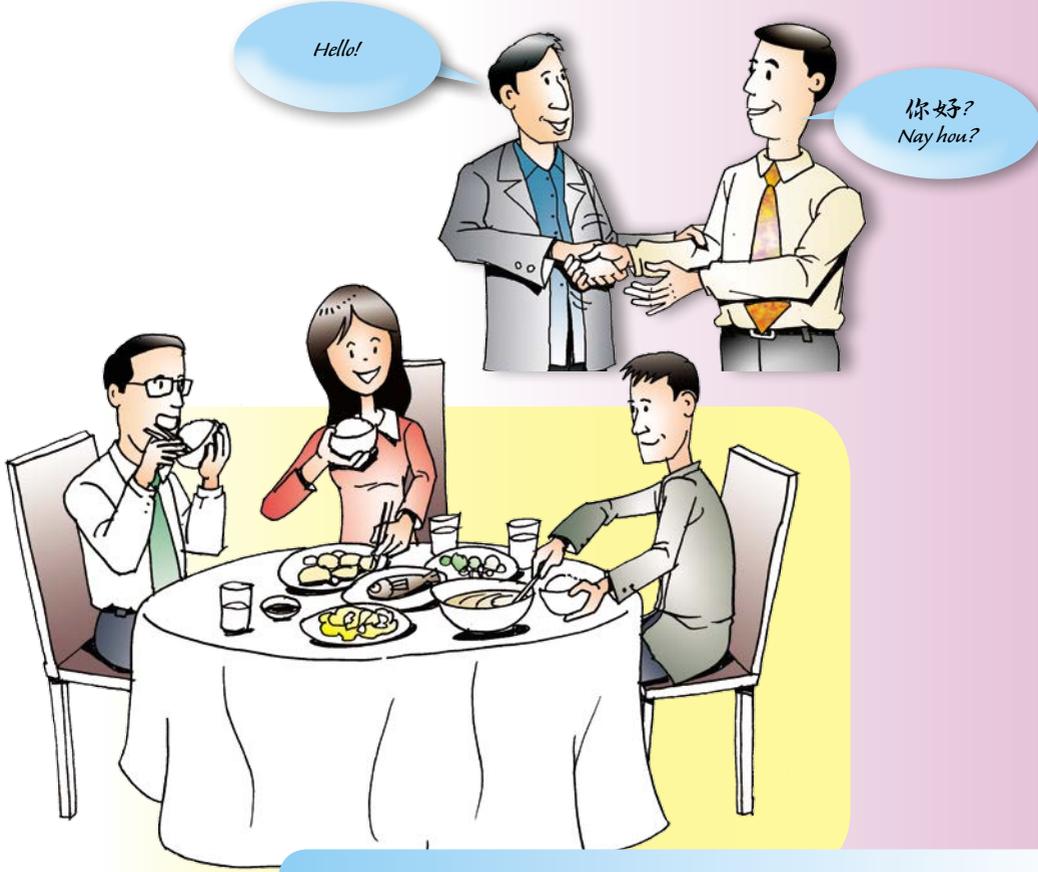
لوگ یہ تہوار فصل کی کاشت کے موقع پر بہت بڑے اور بہت روشن چاند کے ساتھ مناتے ہیں۔ لالٹینیں لٹکاتے ہیں اور خصوصی میٹھے کیک کھاتے ہیں جن کو مُون کیک کہا جاتا ہے



Greeting and dining habits

अभिवादन गर्ने र रात्री भोजनको बानीहरु

سلام اور کھانے کی عادات



At meal times, Chinese usually use a round table and share the dishes placed at the centre of the table

खाना खाने समयमा चिनियाहरुले सामान्यतः गोलो मेज व्यवहार गर्छन् अनि मेजको बीचमा राखेको खाने कुरोहरु साभ्भा रुपमा खाने गर्छन्

कहाने के وقت जानिनेज एमोमा एक गोल मिज استعمال करते बिन اور مختلف قسم के कहाने अस के दरमियान रके दिते बिन

Zodiac animals in Chinese Calendar (12-Year Cycle)

चन्द्रमा आधारित पञ्चाङ्ग (12-वर्षे चक्र)

چینی کیلنڈر میں برجی جانور (12 سالہ چکر)

Year of Birth

जन्मेको वर्ष

پیدائش کا سال

	鼠	Rat मुसा چوہا	2020	2008	1996	1984	1972	1960
	牛	Ox गोरु بیل	2021	2009	1997	1985	1973	1961
	虎	Tiger बाघ شیر	2022	2010	1998	1986	1974	1962
	兔	Rabbit खरायो خرگوش	2023	2011	1999	1987	1975	1963
	龍	Dragon ड्रयागन دریگن	2024	2012	2000	1988	1976	1964
	蛇	Snake साँप سانپ	2025	2013	2001	1989	1977	1965
	馬	Horse घोड़ा گیوڑا	2026	2014	2002	1990	1978	1966
	羊	Goat बाखा بکری	2027	2015	2003	1991	1979	1967
	猴	Monkey बोंदर بندر	2028	2016	2004	1992	1980	1968
	雞	Rooster कखुराको भाले مرغا	2029	2017	2005	1993	1981	1969
	犬	Dog कुकुर کتا	2030	2018	2006	1994	1982	1970
	豬	Pig सुइर سور	2031	2019	2007	1995	1983	1971

The Government is providing a number of support services for ethnic minorities to facilitate their integration into the community.

अल्पसंख्यक जातिहरूलाई समाजमा एकीकरण गराउनलाई सुविधा प्रदान गर्ने हेतु यस सरकारले कतिपय सहयोग सेवाहरू उपलब्ध गराएको छ ।

معاشرے میں باہمی ہم آہنگی سے رہنے میں مدد کیلئے حکومت نسلی اقلیتوں کو کئی معاونتی سہولیات فراہم کر رہی ہے۔

Support Service Centres

सहयोग सेवा केन्द्रहरू

معاونتی خدمات کے مراکز

Five support service centres and two sub-centres provide language and computer training, homework assistance, interest classes, orientation programmes and other support services to ethnic minorities.

पाँचवटा सहयोग सेवा केन्द्रहरू र दुईवटा उपकेन्द्रहरूले भाषा अनि कम्प्युटर प्रशिक्षण, गृहकार्य मदत, चासो लागने क्लासहरू, अनुकूलन कार्यक्रमहरू तथा अरु सहयोग सेवाहरू अल्पसंख्यक जातिहरू लाई उपलब्ध गराउँछ ।

پانچ معاشرتی معاونتی خدمات کے مراکز اور دو ذیلی مراکز نسلی اقلیتوں کو زبان اور کمپیوٹر کی ٹریننگ، ہوم ورک میں مدد، دلچسپی کی کلاسیں، سمازگاری پروگرام اور دیگر معاونتی سہولیات مہیا کرتے ہیں۔

Centre केन्द्र مرکز	Address ठेगाना پتہ	Telephone दुरभाष थیلی فون
CHEER Centre	G/F, 5 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon	3106 3104
Please call for free telephone interpretation service नि:शुल्क टेलिफोन दोभाषे सेवाको निमित्त कृपया फोन गर्नुहोस् । مہربانی کر کے فون پر مفت ترجمانی کی خدمت کے لیے فون کریں۔		
	• Bahasa Indonesia / Tagalog / Thai	3755 6811
	• Hindi / Nepali	3755 6822
	• Punjabi / Urdu	3755 6833
HOME Centre	Yau Tsim Mong Centre Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon	3610 4418
	Sham Shui Po Sub-centre Shop A, G/F, South Ocean Building 286-300 Cheung Sha Wan Road Sham Shui Po, Kowloon	3610 4428
HOPE Centre	3/F, Tak Lee Commercial Building 113-117 Wan Chai Road, Wan Chai, Hong Kong	2836 3598 5188 8044
SHINE Centre	Shop 21, G/F, Tuen Mun Central Square 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories	3188 4555
	SHINE Centre Community Development Team 3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon	3422 3820
TOUCH Sub-centre	Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau	2988 1422
YLTH Support Service Centre	Shop K, G/F, Tung Fat Building 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories	2479 9757
	Chomolongma Multicultural Community Team Wing Ning Village, Yung Yuen Road Ping Shan, Yuen Long, New Territories	2617 1369

Race Relations Unit of the Government provides a range of support services, either by implementing its own programmes or through sponsoring non-governmental organisations. सरकारको जातिगत सम्बन्धहरूको एकाई ले विभिन्न सेवा केन्द्रहरू, कि त निजको कार्यक्रमहरूको रूपायण द्वारा अथवा गैरसरकारी संस्थाहरूलाई प्रोत्साहित गरी उनीहरू मार्फत् उपलब्ध गराउँदछ।

حکومت کا ریس ریلیشنز یونٹ کئی معاونتی سہولیات فراہم کرتا ہے، جس میں وہ خود پروگرام ترتیب دیتا یا پھر غیر سرکاری تنظیموں کی مالی کفالت کے ذریعے کرتا ہے۔

Radio Programmes

रेडियो कार्यक्रमहरू

रेडियो प्रोग्राम

Three radio programmes provide entertainment and keep listeners up-to-date with local affairs and Government announcements.

तीनवटा रेडियो कार्यक्रमहरूले मनोरंजन अनि श्रोताहरूलाई स्थानीय घटनाहरूको सम्बन्धमा र सरकारी घोषणाहरू विषयमा ताजा जानकारी दिंदछ।

रेडियो के तीन प्रोग्राम तفریح मہیا کرتے، سننے والوں کو مقامی معاملات اور سرکاری اعلانات کے بارے میں باخبر رکھتے ہیں۔

Programme (Language) कार्यक्रम (भाषा) प्रोग्राम (زبان)	Schedule अनुसूची सूचि
Selamat Pagi Indonesians (Cantonese / Bahasa Indonesia)	Every Sunday 7:00-8:00am RTHK Radio 2 (FM94.8-96.9)
Saptahik Sandesh (Nepali)	Every Sunday 7:05-8:00pm RTHK Radio 3 (Hong Kong-wide: AM567)
Hong Kong Ki Shaam (Urdu)	Every Sunday 8:05-9:00pm RTHK Radio 3 (Hong Kong-wide: AM567)

Cross-cultural Learning Youth Programme

अन्तर्सांस्कृतिक अध्ययनात्मक युवा कार्यक्रम

नوجوانों के सिकھने किले कित्तरांशकृती प्रोग्राम

Cantonese classes and after-school tutorial classes for ethnic minority children क्यानटोनिस क्लासहरू अनि जातिगत अल्पसंख्यक बच्चाहरूको निमित्त स्कुल पछि पढाउने नसली अकिलिती बच्चों के लिये कन्टोनिस ओरस्कूल के बाद ट्यूशन की क्लासिन		
Organisation संस्था तन्त्रिम	Address ठेगाना पते	Telephone दुरभाष तैली फोन
Baptist Oi Kwan Social Service	Wan Chai	3413 1556
Caritas Hong Kong, Youth and Community Service	Kennedy Town, Aberdeen, Stanley, Prince Edward Road West, Ngau Tau Kok, Wong Tai Sin, Tsuen Wan, Lei Muk Shue, Yuen Long	2339 3713

Language Programme

भाषा कार्यक्रम

زبان کا پروگرام

Cantonese and English classes for ethnic minority adults अल्पसंख्यक जातिका वयस्कहरुको निम्ति क्यान्टोनिज र अंग्रेजी क्लासहरु نسلی اقلیتوں کے بالغ افراد کے لیے کنٹونیز اور انگلش کی क्लासیں		
Organisation संस्था تنظیم	Address ठेगाना पते	Telephone दुरभाष तیلی फोन
Caritas Hong Kong	Hong Kong Eastern Shek Kip Mei Yuen Long	2147 5988 2887 0567 2552 4211 2741 3767 2443 0328
Hong Kong Family Welfare Society	Kwai Chung	2426 9621
HK SKH Lady MacLehose Centre	Kwai Chung, Tsing Yi, Tsuen Wan	2423 5064 2423 5062

Other

अरुहरु

दिगर

Service सेवा خدمت	Telephone दुरभाष तیلی फोन
Ambassador Scheme – home visit by ambassadors to introduce support services सहयोग सेवाहरु लागू गर्नलाई एम्बेसडरहरु घर घर जाने امدادی خدمات के تعارف के लिये سفिरो के का गेहरो के मिलाकत के लिये जाना.	2836 3598
Community Support Team – Nepalese organization serves Nepalese नेपाली संस्थाले नेपालीहरुको सेवा गर्छ नेपाली تنظیمिने नेपाली के मदत करती भिये.	3427 9671
Community Support Team – Pakistan organization serves Pakistanis पाकिस्तानी संस्थाले पाकिस्तानीहरुको सेवा गर्छ पाकिस्तानी تنظیمिने पाकिस्तानी के मदत करती भिये.	3543 2786
Mobile Information Service – distribute information kits at the Hong Kong International Airport हङकङ अन्तर्राष्ट्रिय हवाई अड्डामा सूचना उपकरणहरु वितरण बानग कानग के बिन अलावामी अन्तिरोरुट पर मेलुमती कताबजे तेसिम करना.	9220 0270 9226 3907
For other support services including the Harmony Scholarships Scheme and Service Guidebook, please contact the Race Relations Unit हारमनी स्करलरशिप्स स्कीम अनि सर्विस गाईडबुक लगायत अन्य सहयोग सेवाहरुको निम्ति कृपया रेश रिलेसन्स युनिट सित सम्पर्क गर्नहोस् दुसरी अमदारी क्दमत जन मिन भम अङ्गी वृषिणे की सकिम, क्दमत की रनिमा कताब शमल भिन, भेभरिनी कर के नसली तेलाकत के योन्त से राभते करिन.	2835 1747

